TV. VIDEO. AUDIO. MECABLITZ

MECABLITZ 34 CS-2

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Handleiding

Operating instructions
Norme per l'uso
Instrucciones del manejo

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 4
Sicherheitshinweise 6
Vorbereiten 10
Stromversorgung 10
Einlegen und Auswechseln der Batterien 10
Montieren-/ Abnehmen des mecablitz 12
Synchronisation 14
Ein- /Ausschalten 14
Automatische Geräteabschaltung 16
Automatik-Blitzbetrieb 18
Manueller Blitzbetrieb 22
Aufhellblitzen bei Tageslicht 24
Blitz-Belichtungskorrektur 28
Belichtungskontrollanzeige 30
Ausleuchtung und Vorsatzscheibe 31
Drahtloser SLAVE-Betrieb 34
Wartung und Pflege 38
Fehler und Abhilfe, Kundendienst 46
Technische Daten 50

Avant-propos 5
Consignes de sécurité 7
Préparatifs 11
Alimentation en courant 11
Mise en place et remplacement des piles 11
Fixation/démontage du flash 13
Synchronisation 15
Mise en marche et coupure 15
Coupure automatique du flash 17
Mode automatique 19
Mode manuel 23
Fill-in au flash 25
Correction de l'exposition du flash 29
Témoin de bonne exposition 31
Eclairage et compléments grand-angle/télé 33
Fonctionnement en mode esclave sans cordon 35
Maintenance et entretien 39
Erreurs de fonctionnement et solutions, SAV 47
Caractéristiques techniques 51
Tableau des distances max. flash-sujet 52

Voorwoord 5
Veiligheidsinstructies 7
Voorbereiden 11
Voeding 11
Inleggen en vervangen van de batterijen 11
Opzetten en afnemen van de mecablitz 13
Synchronisatie 15
In- en uitschakelen 15
Automatisch uitschakelen 17
Automatisch flitsen 19
Flitsen met handinstelling 23
Invulflitsen bij daglicht 25
Corrigeren van de flitsbelichting 29
Aanduiding van de belichtingscontrole 31
Verlichtingshoek en voorzetschijven 33
Draadloos SLAVE-flitsen 35
Onderhoud en verzorging 39
Fouten, remedie en service 47
Technische gegevens 51
Tabel voor de max. flitsafstand 52

Vorwort
Avant-propos
Voorwoord

Sehr geehrter Kunde!

Wir freuen uns, dass Sie sich für unseren mecablitz 34 CS–2 entschieden haben.

Um Ihnen den Umgang mit dem mecablitz zu erleichtern, geben wir Ihnen auf den folgenden Seiten eine Anleitung zur Bedienung des Blitzgerätes, sowie einen kurzen Überblick über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, auch wenn Ihnen manches auf den ersten Blick nicht so interessant erscheint. Wir haben zwar bei der Konstruktion Wert darauf gelegt, die Handhabung des mecablitz möglichst einfach zu gestalten, aber die Kameras auf denen das Blitzgerät zum Einsatz kommt, bieten doch recht vielfältige Möglichkeiten.

Schlagen Sie bitte auch die Bildseite am Ende der Bedienungsanleitung auf.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem neuen Metz Blitzgerät.

Cher client,

Nous nous réjouissons que vous ayez opté pour l'achat de notre mecablitz 34 CS-2.

Afin de vous faciliter l'utilisation du mecablitz, nous vous proposons aux pages suivantes un mode d'emploi du flash ainsi qu'un bref aperçu des diverses possibilités d'utilisation.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi, même si certains passages ne vous paraissent pas très intéressants à première vue. Lors de la construction du flash, nous avons certes accordé une grande importance à la facilité d'emploi mais les appareils sur lesquels on l'utilise présentent, eux aussi, de multiples possibilités.

Tenez également compte des fig. qui se trouvent à la fin de ce mode d'emploi!

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouveau flash Metz.

Geachte klant!

Wij zijn blij, dat u onze mecablitz 34 CS-2 hebt gekozen.

Om u het gebruiken van deze mecablitz te vergemakkelijken, geven we u op de volgende bladzijden aanwijzingen voor de omgang met de flitser alsmede een kort overzicht over de verschillende mogelijkheden die deze flitser u biedt.

Lees s.v.p. de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, ook al lijken sommige dingen op het eerste gezicht wellicht minder interessant. We mogen er bij de fabricage dan wel speciaal op hebben gelet de bediening van de flitser zo eenvoudig mogelijk te houden, de camera's waarmee de flitser samen moet werken bieden zoveel mogelijkheden.

Sla vooral ook de fotopagina achter in de gebruiksaanwijzing open.

Wij wensen u veel plezier met de nieuwe Metz mecablitz.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Voor uw veiligheid

- Das Blitzgerät ist ausschließlich zur Verwendung im fotografischen Bereich vorgesehen und zugelassen.
- Nicht aus sehr kurzer Entfernung direkt in die Augen blitzen! Direktes Blitzen in die Augen von Personen und Tieren kann zu Netzhautschädigungen führen und schwere Sehstörungen verursachen – bis hin zur Blindheit!
- In Umgebung von entflammbaren Gasen oder Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel etc.) darf das Blitzgerät keinesfalls ausgelöst werden. EXPLOSIONSGEFAHR !
- Auto-, Bus-, Fahrrad-, Motorrad-, oder Zugfahrer etc. niemals während der Fahrt mit einem Blitzgerät fotografieren. Durch die Blendung kann der Fahrer einen Unfall verursachen !
- Nur die in der Bedienungsanleitung bezeichneten und zugelassenen Stromquellen verwenden.
- Batterien nicht öffnen oder kurzschließen!
- Batterien keinesfalls hohen Temperaturen wie intensiver Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen aussetzen!
- Verbrauchte Batterien sofort aus dem Gerät entnehmen! Aus verbrauchten Batterien können Chemikalien austreten (sogenanntes „Auslaufen“) und zur Beschädigung des Gerätes führen!
- Batterien dürfen nicht geladen werden.

- L'utilisation du flash est uniquement prévue et autorisée pour le domaine de la photographie.
- Ne jamais déclencher le flash à proximité des yeux! L'amorçage d'un éclair directement devant les yeux de personnes ou d'animaux peut entraîner une lésion de la rétine et occasionner de graves troubles visuels pouvant aller jusqu'à l'aveuglement!
- Le flash ne doit en aucun cas être déclenché à proximité de gaz ou liquides inflammables (essence, dissolvants, etc.) DANGER D'EXPLOSION!
- Les conducteurs de voiture, bus, bicyclette, moto, train, etc. ne devront jamais photographier au flash lorsque le véhicule est en marche. Du fait de l'éblouissement, le conducteur pourrait causer un accident!
- N'utiliser que les sources de courant décrites dans le mode d'emploi et autorisées
- Ne jamais ouvrir ou court-circuiter les piles!
- Ne jamais exposer les piles à une très haute température telle qu'un fort rayonnement solaire, un feu ou autre!
- Retirer immédiatement les piles usées de l'appareil! Des substances chimiques peuvent s'écouler des piles usées (ce que l'on appelle une «fuite ») et causer des dommages au flash!

- De flitser is alleen bedoeld en toegelaten voor gebruik binnen het fotografische bereik.
- Nooit vanaf korte afstand in iemands ogen flitsen! Een flits vlak voor de ogen van mens of dier kan tot beschadiging van het netvlies leiden en zware oogafwijkingen veroorzaken - tot blindheid toe.
- De flitser mag in geen geval worden ontstoken in een omgeving waarin zich makkelijk ontvlambare gassen of vloeistoffen (benzine, oplosmiddelen enz.) bevinden. GEVAAR VOOR EXPLOSIE !
- Auto- of buschauffeurs, treinbestuurders of motorrijders nooit tijden het rijden met een flitser fotograferen. Door de verblinding zou deze een ongeluk kunnen veroorzaken!
- Gebruik alleen de in de gebruiksaanwijzing opgegeven en toegelaten voedingsbronnen.
- Batterijen, accu's enz. niet openen of kortsluiten!
- Stel batterijen, accu's in geen geval bloot aan hoge temperaturen zoals intensieve zonbestraling, vuur o.i.d.!
- Gooi lege batterijen, accu's enz. niet in vuur!
- Neem lege batterijen onmiddellijk uit het apparaat! Uit „lege" batterijen kunnen chemicali%n lekken (het zogenaamde „uitlopen") die het apparaat kunnen beschadigen!
- Batterijen alleen verwisselen als het apparaat is uitgeschakeld!
- Batterijen mogen niet worden opgeladen!

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Voor uw veiligheid

Batterie-Entsorgung

Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben.
Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber
Li = Batterie enthält Lithium

- Das Blitzgerät nicht Tropf- oder Spritzwasser aussetzen!
- Schützen Sie Ihr Blitzgerät vor großer Hitze und hoher Luftfeuchtigkeit! Bewahren Sie es z.B. nicht im Handschuhfach Ihres Autos auf.
- Nach mehrfachem Blitzen die Vorsatzscheibe nicht berühren. Verbrennungsgefahr!
- Bei Serienblitzaufnahmen mit voller Lichtleistung und kurzen Blitzfolgezeiten nach jeweils 20 Blitzen eine Pause von mindestens 3 Minuten einhalten.
- Wenn Sie den Blitz auslösen, darf kein lichtundurchlässiges Material unmittelbar vor- oder direkt auf der Reflektorscheibe (Blitzfenster) sein. Die Reflektorscheibe darf nicht verschmutzt sein. Es kann sonst wegen des hohen Energieausstoßes zu Verbrennungen oder Fleckenbildung des Materials bzw. der Reflektorscheibe kommen.
- Blitzgerät nicht zerlegen! HOCHSPANNUNG! Reparaturen sollten ausschließlich von einem autorisierten Service ausgeführt werden.
- Anschlußkontakte des Blitzgerätes nicht berühren.
- Wurde das Gehäuse so stark beschädigt, dass Innenteile freiliegen, darf das Blitzgerät nicht mehr betrieben werden. Batterien entnehmen !

- Ne pas recharger les piles.
- Maintenir le flash à l'abri des gouttes d'eau et des éclaboussures!
- Ne pas soumettre le flash à une trop grande chaleur ou à une trop forte humidité de l'air! Ne pas ranger le flash dans la boîte à gants de la voiture p. ex.
- En cas d'utilisation répétée du flash, ne pas toucher à la glace diffusante. Danger de brûlure!
- En cas de séries de photos au flash à pleine puissance avec recyclage rapide, veiller à faire une pause d'au moins 3 minutes après 20 éclairs.
- Au moment de déclencher un éclair, il ne doit pas y avoir de matière opaque directement devant ni sur la glace du réflecteur (fenêtre du flash) La glace du réflecteur ne doit pas être souillée. L'énergie de l'éclair peut en effet provoquer des brûlures ou des taches sur la matière opaque ou sur la glace du réflecteur.
- Ne pas démonter le flash! HAUTE TENSION! Les réparations ne devront être effectuées que par un agent autorisé.
- Ne pas toucher aux contacts du flash.
- Au cas où le boîtier serait si fortement endommagé que les éléments intérieurs seraient visibles, ne plus utiliser le flash. Enlever les piles!

- Stel flitser en oplaadapparaat niet bloot aan drup- of spatwater!
- Bescherm uw flitser tegen grote hitte en hoge luchtvochtigheid! Laat de flitser niet in het handschoenkastje van de auto liggen!
- Na meerdere flitsen achterelkaar niet aan het lichtvenster komen. Gevaar voor verbranden!
- Wanneer u een flits ontsteekt mag er zich geen ondoorzichtig materiaal direct of vlak bij het lichtvenster bevinden. Het lichtvenster mag niet vuil zijn. Als u hier niet op let, kan dat materiaal of het lichtvenster zelf door de hoge energie van het flitslicht in brand raken of brandvlekken oplopen.
- Bij flitsseries met vol vermogen en korte oplaadtijden wordt het lichtvenster bij zoomstanden van 35 mm en korter door de hoge lichtenergie sterk verhit. De mecablitz is tegen oververhitting beschermd doordat hij de oplaadtijden dan verlengt.
- Voer geen elektrische, mechanische of wat voor veranderingen ook, uit.
- Gebruik alleen originele METZ accessoires.
- Haal de flitser niet uit elkaar! HOOGSPANNING! Binnen in het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door leken kunnen worden gerepareerd.
- Raak de aansluitcontacten van de flitser niet aan.
- Als de flitser eens zo beschadigd zou raken, dat zijn „ingewanden" zichtbaar zijn, mag de flitser niet meer worden gebruikt. Neem de batterijen er uit!

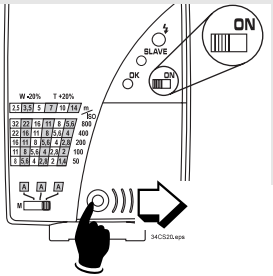


Bild 1
Fig. 1
Afb. 1

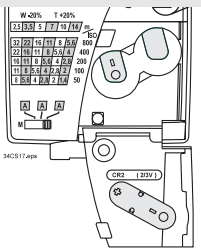


Bild 2
Fig. 2
Afb. 2

Stromversorgung

Das Blitzgerät wird mit 2 Lithium Batterien Typ CR2 betrieben werden. Dieser Batterietyp ist viele Jahre fast ohne Energieverlust lagerfähig und somit für gelegentlichen Amateurblitzbetrieb sehr geeignet.

Die Batterien sind leer bzw. verbraucht, wenn die Blitzfolgezeit bei Vollblitzen über 60 Sek. ansteigt. Wenn Sie den mecablitz längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät.

Einlegen und Auswechseln der Batterien

- Schalten Sie das Blitzgerät mit dem Hauptschalter ③ aus.
- Drücken Sie den Entriegelungsknopf ⑤ (Bild 1), schieben den Batteriefachdeckel nach rechts und klappen diesen auf (Bild 2).
- Setzen Sie die Batterien entsprechend den angegebenen Batteriesymbolen ein.

Die beiliegenden Lithium-Batterien sind Verbrauchsmaterialien und unterliegen nicht unseren Garantiebestimmungen.

Nach dem Einlegen der Batterien den Batteriefachdeckel zuklappen und nach links verschieben, bis Entriegelungsknopf hörbar einrastet.

Alimentation en courant

Le flash ne peut fonctionner qu'avec 2 piles au lithium type CR2. Ce type de piles peut être stocké pendant des années sans perte de capacité, ce qui est idéal pour l'utilisation sporadique du flash.

Les piles sont vides ou usées lorsque le temps de recyclage à pleine puissance dépasse 60 sec. Si vous n'utilisez pas le mecablitz pendant un certain temps, enlevez les piles du flash.

Mise en place et remplacement des piles

- Couper le flash avec l'interrupteur général ③ .
- Presser le bouton de déverrouillage ⑤ (fig. 1). Repousser le couvercle du compartiment des piles vers la droite et l'ouvrir en le soulevant (fig. 2).
- Introduire les piles en veillant à respecter les symboles.

Les piles au lithium jointes au flash sont des matériels que nous utilisons seulement mais ne fabriquons pas et ne sont pas soumises à nos clauses de garantie.

Après la mise en place des piles, refermer le couvercle du compartiment des piles et le repousser vers la gauche jusqu'à ce le bouton de déverrouillage produise un déclic.

Voeding

De flitser werkt alleen met 2 lithiumbatterijen, type CR2. Dit type batterij kan vele jaren zonder zelfontlading worden opgeslagen en is dus voor het amateur-gebruik van af en toe een paar flitsen, uitstekend geschikt.

De batterijen zijn leeg, c.q. verbruikt, als de tijd tussen opeenvolgende flitsen langer wordt dan 60 s. Als u de mecablitz gedurende langere tijd niet denkt te gebruiken, neem dan s.v.p. de batterijen uit het apparaat.

Inleggen en vervangen van de batterijen

- Schakel de flitser uit met de hoofdschakelaar ③.
- Druk op de ontgrendelingsknop ⑤ (afb. 1), schuif het deksel van het batterijvak naar rechts en klap het op (afb. 2).
- Leg de batterijen overeenkomstig de aangegeven symbolen in.

De meegeleverde lithiumbatterijen zijn verbruiksmateriaal en vallen niet onder onze garantiebepalingen.
Na het inleggen van de batterijen het deksel van het batterijvak dichtklappen en naar links schuiven tot de ontgrendelingsknop hoorbaar inklikt.

☞ **Achten Sie beim Einsetzen der Batterien darauf, dass + Pol und - Pol wie auf den Symbolen angezeigt liegen. Vertauschte Pole können zur Zerstörung des Gerätes führen! Ersetzen Sie immer beide Batterien durch gleiche Batterien desselben Herstellertyps mit gleicher Kapazität! Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Geben Sie verbrauchte Batterien bei den entsprechenden Sammelstellen ab.**

Montieren/ Abnehmen des mecablitz

Montieren:

- mecablitz mit dem Haupschalter ③ ausschalten.
- Klemmscheibe ⑨ gegen das Gehäuse ganz nach oben drehen.
- Schieben Sie den mecablitz mit dem Anschlußfuß ⑩ bis zum Anschlag in den Blitzschuh der Kamera.
- Klemmscheibe ⑨ gegen das Gehäuse der Kamera ganz nach unten drehen damit das Blitzgerät festklemmt.

Abnehmen:

- vor dem Abnehmen das Blitzgerät ausschalten.

☞ **Lors de la mise en place des piles, veillez à respecter les symboles + et -. L'inversion des pôles peut causer au flash des dommages irréparables ! Remplacez toujours les deux piles par deux mêmes piles du même fabricant et de même capacité! Ne jetez pas les piles usées à la poubelle! Apportez les piles usées à un point de collecte.**

Fixation/démontage du flash

Fixation:

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général ③.
- Tourner le disque de serrage ⑨ vers le haut jusqu'en butée contre le boîtier.
- Engager le mecablitz à l'aide du sabot ⑩ jusqu'à la butée dans la griffe porte-accessoires de l'appareil.
- Tourner le disque de serrage ⑨ vers le bas jusqu'en butée contre le boîtier de l'appareil photo de façon à ce que le flash soit bloqué.

Démontage:

- Débrancher le flash avant de le démonter.

☞ **Let er bij het inzetten van de batterijen op, dat de + en de - polen liggen zoals door de symbolen wordt aangegeven. Als ze omgekeerd liggen kan de flitser kapot gaan! Vervang altijd beide batterijen tegelijk door nieuwe van een zelfde type van dezelfde fabrikant en met een zelfde capaciteit! Verbruikte batterijen horen niet bij het huisvuil! Lever ze in op het adres waar u nieuwe koopt.**

Opzetten en afnemen van de mecablitz

Opzetten:

- Schakel de mecablitz uit met de hoofdschakelaar ③
- draai de klemschijf ⑨ van de flitser geheel naar boven tegen het flitserhuis;
- schuif de mecablitz met de aansluitvoet ⑩ tot de aanslag in de flitsschoen van de camera;
- draai nu de klemschijf ⑨ geheel naar beneden, zodat de flitser vastgeklemd wordt.

Afnemen:

- Vóór het afnemen de flitser uitschakelen.

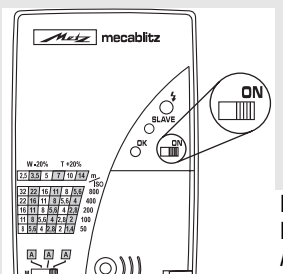


Bild 3
Fig. 3
Afb. 3

- Klemmscheibe ⑨ gegen das Gehäuse des Blitzgerätes ganz nach oben drehen und das Blitzgerät von der Kamera abziehen.

☞ **Ein in die Kamera eingebauter Blitz darf nur dann zusätzlich verwendet werden, wenn er vollständig in seine Arbeitsposition ausgeklappt werden kann! Ein nicht vollständig ausgeklapptes Kamerablitzgerät kann u.U. beim Auslösen der Kamera beschädigt werden.**

Synchronisation

Die Synchronverbindung vom Blitzgerät zur Kamera wird beim Einschieben des Blitzgerätes in den Zubehörschuh der Kamera automatisch hergestellt.

Bei Kameras ohne Mittenkontakt kann die Synchronverbindung auch mit einem Synchronkabel (36-50 normal oder 36-52 Spiral, Sonderzubehör) hergestellt werden.

• Tourner le disque de serrage (9) vers le haut jusqu'en butée contre le boîtier et enlever le flash de l'appareil photo.

☞ **Pour pouvoir utiliser en supplément un flash intégré dans l'appareil photo, il faut que ce flash puisse être entièrement sorti en position de travail! Un flash intégré qui ne peut pas être entièrement sorti peut éventuellement être endommagé au moment du déclenchement de l'appareil photo.**

Synchronisation

La liaison de synchronisation entre le flash et l'appareil photo est établie automatiquement lors de la mise en place du flash dans la griffe.

Pour les boîtiers sans contact central, on peut également l'établir au moyen d'un câble de synchronisation (36-50 normal ou 36-52 spiralé, accessoires en option).

Mise en marche et coupure du flash

Pour mettre le flash en marche, mettre l'interrupteur général sur la position «**ON** » (fig. 3). Lorsque le flash est prêt à fonctionner, le témoin de recyclage vert s'allume.

• draai de klemschijf ⑨ van de flitser geheel naar boven tegen het flitserhuis en neem de flitser los van de camera.

☞ **Een in de camera ingebouwde flitser mag alleen worden gebruikt als deze geheel uitgeklapt kan worden! Een niet helemaal uitgeklapte ingebouwde cameraflitser kan onder bepaalde omstandigheden bij het ontspannen van de camera beschadigd worden.**

Synchronisatie

De synchroonverbinding tussen camera en flitser vindt, als de flitser in de flitsschoen van de camera wordt gestoken, automatisch plaats.
Bij camera's zonder middencontact kan de synchroonverbinding ook met een flitskabel (36 - 50 normaal of 36 - 52 gespiraliseerd, accessoires) plaatsvinden.

In- en uitschakelen van de flitser

Voor het inschakelen van de flitser schuift u de hoofdschakelaar ③ in de stand „**ON**“ (afb. 3). Als de flitser opgeladen is, licht de groene LED als paraatheidsaanduiding op.

Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes

Zum Einschalten den Hauptschalter in die Position „**ON**“ schieben (Bild 3). Wenn die Blitzbereitschaft erreicht ist, leuchtet die grüne Blitzbereitschaftsanzeige.

Zum Ausschalten den Hauptschalter nach links schieben.

Automatische Geräteabschaltung

Um eine versehentliche Entladung der Batterien zu vermeiden, schaltet das Gerät ca. 8 Minuten -
- nach dem Einschalten,
- nach dem Auslösen eines Blitzes ab,
  um Strom zu sparen.

Die grüne Blitzbereitschaftsanzeige ① erlischt.
Zum Wiedereinschalten den mecablitz mit dem Hauptschalter ③ aus- und einschalten.

☞ **Zum Ausschalten für längere Zeit den Hauptschalter verwenden.**

Pour couper le mecablitz, repousser l'interrupteur général vers la gauche sur la position «**OFF** ».

Coupure automatique du flash

Pour éviter la décharge involontaire des piles, l'appareil s'éteint au bout d'env. 8 minutes
- après la mise en marche
- après le déclenchement d'un éclairce qui économise du courant.

Le témoin de recyclage vert du flash ① s'éteint.
Pour remettre le mecablitz en marche, le brancher et le débrancher avec l'interrupteur général ③.

☞ **Pour éteindre le flash pour une longue durée, utiliser l'interrupteur général.**

Voor het uitschakelen de schakelaar in de „**OFF**“ stand schuiven.

Automatisch uitschakelen

Om te voorkomen dat de batterijen per ongeluk leeg lopen schakelt het apparaat zich ong. 8 min.
- na het inschakelen of
- na het ontsteken van een flits uit, om stroom te besparen.

De groene paraatheidsaanduiding ① dooft.
Om de mecablitz opnieuw in te schakelen, zet u de hoofdschakelaar ③ op uit (OFF) en weer op aan (ON).

☞ **Gebruik de hoofdschakelaar om de flitser voor langere tijd uit te schakelen.**

Automatik-Blitzbetrieb
Mode automatique
Automatisch flitsen

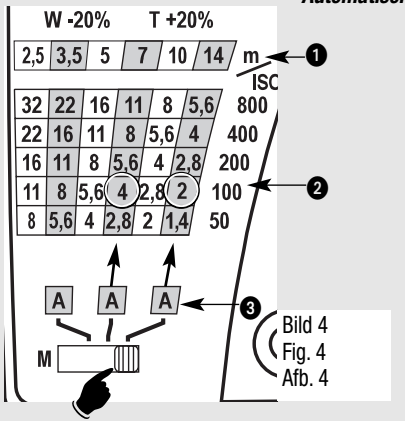


Bild 4
Fig. 4
Afb. 4

Im Automatik-Blitzbetrieb mißt der Foto-Sensor ⑬ des Blitzgerätes das vom Objekt reflektierte Licht. Das Blitzgerät unterbricht die Lichtabstrahlung nach Erreichen der erforderlichen Lichtmenge.

Dadurch muss bei einer Entfernungsänderung keine neue Blendenberechnung und Einstellung vorgenommen werden, solange sich das Objekt innerhalb des Automatik–Blitzbereichs befindet.

Einstellvorgang für den Automatik-Betrieb (Bild 4)**:**

Beispiel: Objektabstand 5 m
Filmempfindlichkeit ISO 100/21° ❷

Der Beleuchtungsabstand von 5 m erlaubt, bei Beachtung der max. Reichweite ❶, die Automatikblenden ❸ 4 und 2 (siehe Tabelle auf Geräterückwand). Die max. Reichweite bei der Automatikblende 4 beträgt 7 m, bei Automatikblende 2 beträgt die Reichweite 14 m. Der min. Beleuchtungsabstand beträgt etwa 10% der max. Reichweite.

☞ ***Das Objekt sollte sich im mittleren Drittel des Entfernungsbereiches befinden. Damit wird der Elektronik genügend Spielraum zum Ausgleich gegeben, wenn es erforderlich ist.***

i *En mode automatique non TTL, le senseur ⑬ incorporé au flash mesure la lumière réfléchie par le sujet et commande l'interruption de l'éclair dès que la quantité de lumière est suffisante pour une exposition correcte.*

Ceci évite d'avoir à recalculer l'ouverture et à corriger les réglages à chaque modification de l'éloignement du sujet, tant que ce dernier se situe dans la zone de portée affichée en automatique.

Procédure de réglage du mode automatique (fig. 4)

Exemple : distance flash-sujet 5 m
sensibilité du film ISO 100/21° ❷

Pour une distance flash-sujet de 5 m on peut, en respectant la portée maximale ❶, sélectionner des ouvertures automatiques ❸ de 4 et 2 (voir tableau au dos de l'appareil). La portée maximale est de 7 m avec une ouverture automatique de 4 et de 14 m avec une ouverture automatique de 2. La distance minimum flash-objet doit correspondre à env. 10 % de la portée maximum.

☞ ***Le sujet devrait se situer dans le tiers médian de la zone de portée. L'électronique disposera ainsi d'une marge d'adaptation suffisante dans les situations où cela est nécessaire.***

i *Bij automatisch flitsen meet de fotosensor ⑬ van de flitser het door het onderwerp gereflecteerde licht. De flitser stopt de flits zodra hij voldoende licht heeft gegeven.*

Bij het veranderen van de flitsafstand hoeft daarom het diafragma niet opnieuw te worden berekend, zolang het onderwerp zich maar binnen het bereik voor automatisch flitsen van de flitser bevindt.

Instellen voor automatisch flitsen (afb. 4):

Voorbeeld: flitsafstand 5 m
filmgevoeligheid ISO 100/21° ❷

De flitsafstand van 5 m maakt het mogelijk, met inachtneming van de max. flitsreikwijdte ❶ 4 en 2 als werkdiafragma's ❸ te gebruiken (zie de tabel aan de achterzijde van de flitser). De flits reikt bij diafragma 4 tot max. 7m en bij diafragma 2 tot max. 14 m. De minimale flitsafstand bedraagt ongeveer 10% van de maximale reikwijdte.

☞ ***Het onderwerp moet zich ongeveer in het middelste derde deel van het afstandsbereik bevinden. Daarmee krijgt de elektronica voldoende speelruimte om zich bij te stellen indien dat nodig is.***

Automatik-Blitzbetrieb
Mode automatique
Automatisch flitsen

- Betriebsartenschalter ⑥ auf die gewünschte Automatikblende stellen.
  Mit Rücksicht auf einen kleinstmöglichen Schärfentiefenbereich (bei Portraitaufnahmen erwünscht) empfehlen wir die Automatikblende 2. Für Gruppenaufnahmen, bei denen viele Personen hintereinander versetzt sind, empfehlen wir die Automatikblende 4 wegen des größeren Schärfentiefenbereichs.
- Blitzgerät mit dem Hauptschalter ③ einschalten.
- gewählte Automatikblende auch am Objektiv der Kamera einstellen.
- Kamera auf Blitzsynchronzeit oder länger einstellen.
- Blitzbereitschaft abwarten - grüne Blitzbereitschaftsanzeige ↯ ① leuchtet.

☞ **Vorsicht bei Zoomobjektiven !**
Diese können bauartbedingt einen Lichtverlust von bis zu einer Blendenstufe verursachen. Sie können auch bei unterschiedlichen Brennweiteneinstellungen verschiedene effektive Blendenwerte haben. Dies gegebenenfalls durch manuelle Korrektur der Blendeneinstellung am Blitzgerät kompensieren !

- Mettre le sélectionneur ⑥ sur l'ouverture automatique souhaitée.
  Pour une profondeur de champ minimum (souhaitable pour les portraits), nous recommandons une ouverture automatique de 2. Pour photographier des groupes de personnes les unes derrière les autres, nous recommandons une ouverture automatique de 4 du fait de la plus grande profondeur du champ.
- Mettre le flash en marche à l'aide de l'interrupteur général ③.
- Régler l'ouverture automatique souhaitée sur l'objectif de l'appareil photo.
- Régler l'appareil photo sur la vitesse de synchro ou sur des vitesses d'obturation plus lentes.
- Attendre que le témoin de recyclage vert ⚡ ① s'allume.

☞ **Les zooms demandent une attention particulière !**

Suivant leur construction, ils peuvent occasionner une perte de lumière pouvant atteindre une valeur équivalente à une division du diaphragme. De plus, l'ouverture réelle peut varier avec la distance focale. Le cas échéant, il faudra corriger manuellement l'ouverture sur le flash.

- De functieschakelaar ⑥ op het gewenste werkdiafragma zetten.
  Met het oog op een zo klein mogelijk scherptediepte (vooral wenselijk bij portretopnamen) bevelen wij daarvoor diafragma 2 aan. Voor groepsopnamen waarbij veel personen achterelkaar zijn opgesteld, diafragma 4 wegens het grotere scherptedieptebereik.
- Schakel de flitser in met de hoofdschakelaar ③;
- stel het gekozen diafragma ook op de camera in;
- stel op de camera de flitssynchronisatietijd in of een langere;
- even afwachten tot de flitser is opgeladen - de groene paraatheidsaanduiding ⚡ ① licht op.

☞ **Voorzichtig bij zoomobjectieven!**

Deze kunnen, afhankelijk van hun bouw, een verlies aan licht van een hele diafragmastop veroorzaken. Ze kunnen ook bij verschillende brandpuntsafstanden een verschillende effectieve diafragmawaarde hebben. Dit eventueel met de hand corrigeren door de diafragma-instelling op de flitser te veranderen!

Manueller Blitzbetrieb
Mode manuel du flash
Flitsen met handinstelling

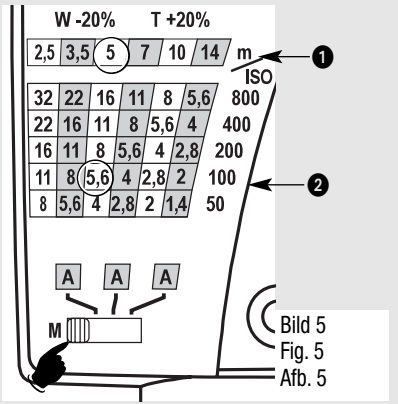


Bild 5
Fig. 5
Afb. 5

In der manuellen Betriebsart wird vom Blitzgerät immer die volle Energie abgestrahlt. Die Anpassung an die Aufnahmesituation kann durch die Blendeneinstellung an der Kamera durchgeführt werden.

Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb (Bild 5)**:**

Beispiel: Beleuchtungsabstand 5 m ❶*.*
Filmempfindlichkeit ISO 100/21° ❷

Der Beleuchtungsabstand ❶ von 5 m erfordert im manuellen Betrieb die Blende 5,6.

- Betriebsartenschalter ⑥ auf **M** stellen.
- Blitzgerät mit dem Hauptschalter ③ einschalten.
- entsprechende Blende am Objektiv einstellen und Kamera auf Blitzsynchronzeit oder länger einstellen.

Die Kamerablende kann auch mit der folgenden Formel ermittelt werden:

$$\text{Blende} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Objektabstand}}$$

Die Leitzahl kann aus der Tabelle des Kapitels „Technische Daten“ für die verwendbaren Filmempfindlichkeiten entnommen werden.

Dans le mode manuel, le flash émet toujours sa pleine puissance. L'adaptation à la situation s'opère en agissant sur l'ouverture du diaphragme sur l'appareil.

Procédure de réglage pour le mode manuel (fig. 5):

Exemple: distance flash-sujet 5 m ❶
sensibilité du film ISO 100/21° ❷

Pour une distance flash-sujet ❶ de 5 m, l'ouverture du diaphragme doit être de 5,6 en mode manuel.

- Positionner le sélecteur ⑥ sur **M**.
- Mettre le flash en marche à l'aide de l'interrupteur général ③.
- Régler l'ouverture adéquate sur l'objectif et régler l'appareil photo sur la vitesse de synchro ou sur des vitesses d'obturation plus lentes.

L'ouverture du diaphragme de l'appareil photo peut être calculée avec la formule suivante:

$$\text{Ouverture} = \frac{\text{Nombre-guide}}{\text{Distance au sujet}}$$

Pour trouver le nombre-guide correspondant aux films de sensibilités diverses, se référer au tableau du chapitre «caractéristiques techniques ».

Bij het flitsen met handinstelling wordt door de flitser altijd alle energie uitgestraald. Aanpassing aan de opnamesituatie moet door instelling van het diafragma aan de camera plaatsvinden.

Het instellen voor flitsen met handinstelling (afb. 5):

V*oorbeeld: flitsafstand 5 m* ❶
filmgevoeligheid ISO 100/21° ❷

De flitsafstand ❶ van 5 m vereist bij handinstelling diafragmawaarde 5,6.

- Zet de functieschakelaar ⑥ van de flitser op **M**;
- schakel de flitser in met de hoofdschakelaar ③;
- stel het diafragma op de camera in en zet de camera op de flitssynchronisatietijd.

Het diafragma op de camera kan ook met de volgende formule worden bepaald:

$$\text{diafragmawaarde} = \frac{\text{richtgetal}}{\text{afstand tot het onderwerp}}$$

Het richtgetal voor de te gebruiken films vindt u in de tabel van het hoofdstuk „Technische gegevens".

Aufhellblitzen bei Tageslicht
Fill-in au flash
Invulflitsen bij daglicht

Der mecablitz kann auch zum Aufhellblitzen bei Tageslicht verwendet werden, um Schatten zu beseitigen und eine ausgeglichene Belichtung auch bei Gegenlichtaufnahmen zu erreichen.

Aufhellblitzen im Automatik-Betrieb

Ermitteln Sie mit der Kamera oder einem Belichtungsmesser die notwendige Blende und die Verschlusszeit für eine normale Belichtung.

Dabei ist darauf zu achten, dass die Kameraverschlusszeit gleich oder länger als die kürzeste Blitzsynchronzeit (kameratypenabhängig) ist.

Beispiel: Ermittelte Blende = 8
Ermittelte Kameraverschlusszeit = 1/60 Sek.
Blitzsynchronzeit der Kamera z. B. 1/100 Sek.
(siehe Kamera-Anleitung)

Die beiden ermittelten Werte für Blende und Verschlusszeit können an der Kamera eingestellt werden, da die Kameraverschlusszeit länger ist als die Blitzsynchronzeit der Kamera.

Um eine abgestufte Aufhellung zu erreichen, um z. B. den Charakter der Schatten zu erhalten, empfiehlt sich, die am Blitzgerät eingestellte Automatikblende um eine Stufe

Le mecablitz peut aussi être utilisé en flash d'appoint pour la technique du « fill-in », c'est-à-dire pour délivrer en plein jour un éclair d'appoint pour déboucher les ombres et obtenir un éclairage plus équilibré dans les contre-jours.

Fill-in au flash en mode automatique non TTL

Déterminez à l'aide de l'appareil photo ou d'un posomètre l'ouverture et la vitesse requises pour une exposition normale.

Veillez à ce que cette vitesse ne soit pas supérieure à la vitesse de synchro-flash (elle varie d'un appareil à l'autre).

Exemple: ouverture et vitesse déterminée par la mesure: f/8; 1/60e. Vitesse de synchro-flash de l'appareil p.ex. 1/100e (voir notice de l'appareil)

Les valeurs d'ouverture et de vitesse ainsi déterminées peuvent être réglées sur l'appareil puisque la vitesse reste en-deça de la vitesse de synchronisation de l'appareil.

Pour obtenir un éclairage d'appoint réduit, par exemple pour conserver le caractère des ombres, il est recommendé de régler sur le flash un diaphragme automatique fermé d'une division par rapport à l'ouverture réglée sur l'appareil. Dans notre exemple (8 sur l'appareil), on règlera donc le flash sur 5,6.

De mecablitz kan ook worden gebruikt om bij daglicht in te flitsen. Inflitsen is een techniek om zware schaduwen te vermijden en om ook bij tegenlichtopnamen een goede, uitgebalanceerde belichting te krijgen.

Invulflitsen bij automatisch flitsen

Bepaal met de camera of met een losse belichtingsmeter de benodigde combinatie van diafragma en belichtingstijd voor een normale belichting.

Let er daarbij op, dat de belichtingstijd net zo lang is als, of langer dan de kortste flitssynchronisatietijd (hangt van het type camera af).

Voorbeeld: berekend diafragma = 8; belichtingstijd = 1/60 s. Flitssynchronisatietijd bijv. 1/100 s. (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Beide berekende waarden voor diafragma en belichtingstijd kunnen op de camera worden ingesteld, omdat de belichtingstijd langer is dan de flitssynchronisatietijd van de camera.

Om een uitgewogen invulling van de schaduwen te verkrijgen, om bijv. hun karakter te behouden wordt aanbevo-

niedriger zu wählen als die an der Kamera eingestellte Blendenzahl. Im Beispiel wurde die Kamerablende 8 eingestellt. Wir empfehlen Ihnen, die Blende am Blitzgerät auf 5,6 einzustellen.

Tip:

Steht am Blitzgerät die Automatik-Blende 5,6 aufgrund der eingestellten Filmempfindlichkeit nicht zur Verfügung, so kann man sich wie folgt helfen:

Wählen Sie am mecablitz die Automatik-Blende 8 und stellen an der Kamera eine Verschlusszeit von 1/30 Sek. bei Kamerablende 11 ein.

Wenn Sie am mecablitz die Automatik-Blende 4 wählen, so ergibt sich im Beispiel eine Kameraverschlusszeit von 1/125 Sek. bei Kamerablende 5,6. Die Blitzsynchronzeit der Kamera von 1/100 Sek. würde dabei unterschritten werden.

☞ **Achten Sie darauf, dass die Gegenlichtquelle nicht direkt auf den Fotosensor des Blitzgerätes scheint, die Elektronik des Sensors wird dadurch getäuscht.**

Conseil:

Si, du fait de la sensibilité du film réglée sur l'appareil, on ne peut pas utiliser une ouverture automatique de 5,6 sur le flash, on peut procéder de la manière suivante˘:

Sélectionner sur le mecablitz l'ouverture automatique 8 et régler l'appareil photo sur une vitesse d'obturation de 1/30 sec. et une ouverture de 11.

Si vous choisissiez sur le mecablitz une ouverture automatique de 4, vous auriez pour l'exemple ci-dessus une vitesse d'obturation de 1/125 sec. pour une ouverture de 5,6. On serait alors en deçà de la vitesse de synchronisation de l'appareil qui est de 1/100 sec.

☞ **Veillez à ce que la source de lumière en contre-jour ne rayonne pas directement sur le senseur du flash, pour ne pas fausser la mesure.**

len de op de flitser ingestelde diafragmawaarde een stop lager te kiezen dan die welke op de camera is ingesteld. Heeft u op de camera bijv. 8 ingesteld, stel de diafragmawaarde op de flitser dan in op 5,6.

Tip:

Staat 5,6 als werkdiafragma niet op de flitser ter beschikking vanwege de ingestelde filmgevoeligheid, dan kunt u als volgt te werk gaan:

kies op de mecablitz werkdiafragma 8 en stel op de camera een belichtingstijd van 1/30 s bij diafragma 11 in.

Zou u op de mecablitz werkdiafragma 4 kiezen, dan zou in het voorbeeld de belichtingstijd 1/125 s. moeten worden bij diafragma 5,6. De flitssynchronisatietijd van de voorbeeldcamera is echter 1/100 s. en dat is langer dan 1/125 s.

☞ **Let er op, dat de bron van het tegenlicht niet rechtstreeks op de fotosensor van de flitser valt, de elektronica van de sensor zou daardoor in verwarring worden gebracht.**

Blitz-Belichtungskorrektur
Correction d'exposition
Corrigeren van de flitsbelichting

Die Belichtungsautomatiken sind auf einen Reflexionsgrad des Aufnahmeobjektes von 25 % (durchschnittlicher Reflexionsgrad von Blitzmotiven) eingestellt. Ein dunkler Hintergrund, der viel Licht absorbiert, und ein heller Hintergrund, der stark reflektiert (z .B. Gegenlichtaufnahmen), können zu Über- bzw. Unterbelichtung des Aufnahmeobjektes führen.

Belichtungskorrektur im Automatik–Blitzbetrieb

Um den oben genannten Effekt zu kompensieren, kann die Belichtung durch Öffnen und Schließen der Kamerablende korrigiert werden. Bei einem überwiegend hellen Hintergrund unterbricht der Foto-Sensor ⑬ des Blitzgerätes die Lichtabstrahlung zu früh, und das eigentlich zu fotografierende Objekt wird zu dunkel. Bei einem dunklen Hintergrund wird die Lichtabstrahlung zu spät unterbrochen, und das Objekt wird zu hell.

☞ **heller Hintergrund:**
Kamerablende um 1/2 bis 1 Wert öffnen
(z. B. von 5,6 auf 4)

dunkler Hintergrund:
Kamerablende um 1/2 bis 1 Wert schließen
(z. B. von 8 auf 11)

L'automatisme d'exposition est calibré pour une réflectance de 25% (réflectance moyenne des sujets pris au flash).

Un fond sombre qui absorbe beaucoup de lumière et un fond clair très réfléchissant peuvent se traduire respectivement par une sous-exposition ou une surexposition.

Correction d'exposition en mode automatique

On rattrapera l'erreur d'exposition mentionnée ci-dessus en ouvrant ou en fermant le diaphragme sur l'objectif. Pour un fond très clair, le senseur ⑬ interrompt l'éclair trop tôt et le sujet est sous-exposé. Dans le cas contraire (fond sombre), l'éclair est coupé trop tard, ce qui entraîne une surexposition du sujet.

☞ **fond clair:**
ouvrir le diaphragme de 2 à 1 division (p.ex. de 5,6 à 4)

fond sombre:
fermer le diaphragme de 2 à 1 division (p.ex. de 8 à 11)

De belichtingsautomatieken zijn berekend op een reflectie van 25% van het op een onderwerp vallende hoeveelheid licht (gemiddelde reflectiegraad van te flitsen onderwerpen). Een donkere achtergrond die veel licht absorbeert en een lichte achtergrond die sterk reflecteert (bijv. bij tegenlichtopnamen), kunnen tot over- resp. onderbelichting voeren van het onderwerp zelf.

Belichtingscorrectie bij automatisch flitsen

Om bovengenoemd effect te compenseren, kan de belichting door verder openen of verder sluiten van het diafragma van de camera worden gecorrigeerd. Bij een overwegend lichte achtergrond onderbreekt de fotosensor ⑬ van de flitser de uitstraling van het licht te vroeg en het eigenlijk te fotograferen onderwerp wordt te donker weergegeven. Bij een donkere achtergrond wordt die uitstraling van licht te laat onderbroken en wordt het onderwerp te licht weergegeven.

☞ **Lichte achtergrond:**
cameradiafragma 1/2 tot 1 stop verder openen (bijv. van 5,6 naar 4);

donkere achtergrond:
cameradiafragma 1/2 tot 1 stop verder sluiten (bijv. van 8 naar 11).

Die Belichtungskontrollanzeige
L'allumage du témoin
Aanduiding van de flitscontrole

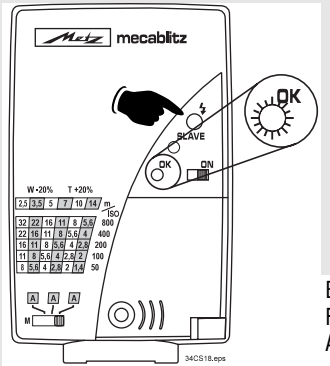


Bild 6
Fig. 6
Afb. 6

Die Belichtungskontrollanzeige ⑦ leuchtet nur auf, wenn die Aufnahme im Automatik-Blitzbetrieb richtig belichtet wurde.

Der Probeblitz wird mit der Handauslösetaste ① ausgelöst. Bleibt die Belichtungskontrollanzeige ⑦ nach dem Probeblitz dunkel, müssen Sie die nächstkleinere Blendenzahl einstellen oder die Entfernung zur Reflexfläche bzw. zum Objekt verkleinern und den Probeblitz wiederholen.

Der so ermittelte Blendenwert ist auch an der Kamera einzustellen.

☞ **Halten Sie beim Probeblitz Kamera und Blitzgerät wie bei der späteren Aufnahme.**

L'allumage du témoin ⑦ signale en mode automatique non TTL que le film a été correctement exposé.

Déclencher un éclair de test au moyen du bouton d'essay ① (fig. 8). Si le témoin de bonne exposition ⑦ ne s'allume pas, il faudra sélectionner une plus grande ouverture du diaphragme ou rapprocher le flash de la surface réfléchissante ou du sujet et effectuer un nouvel essai.

La valeur d'ouverture ainsi déterminée sera ensuite reportée sur le boîtier.

☞ **Orientez le boîtier et le flash comme plus tard lors de la prise de vue.**

De flitscontrole ⑦ licht alleen op als bij automatisch flitsen de opname correct werd (of wordt) belicht.

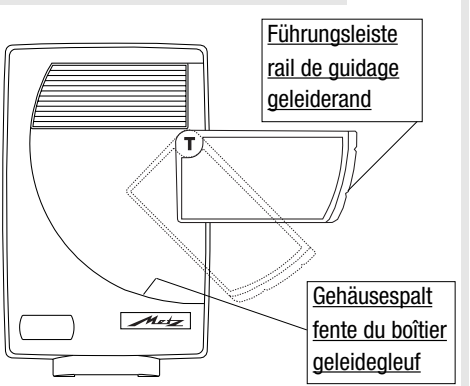
Een proefflits wordt met de ontspanknop voor handbediening ① ontstoken (afb. 8). Blijft de flitscontrole ⑦ na de proefflits donker, dan moet u een lager diafragmagetal instellen of de afstand tot het te fotograferen onderwerp of tot het reflecterende vlak verkleinen en de proefflits herhalen.

Een langs deze weg bepaalde diafragmawaarde moet ook op de camera worden ingesteld.

☞ **Richt camera en flitser bij de proefflits en de eigenlijke opname op dezelfde wijze.**

Ausleuchtung und Vorsatzscheibe
Eclairage et compléments grand-angle/télé
Verlichtingshoek en voorzetvenster

Bild 7
Fig. 7
Afb. 7



Der mecablitz leuchtet normale Kleinbildaufnahmen (24x36 mm) mit Objektiven ab 35 mm Brennweite oder größer vollständig aus.

Damit Sie auch ein Weitwinkelobjektiv von 24 mm Brennweite verwenden können, wird ein Weitwinkelvorsatz ⑧ (Kennzeichen W) mitgeliefert.

Für ein Teleobjektiv ab 85 mm Brennweite wird ein Televorsatz ⑧ (Kennzeichen T) mitgeliefert.

☞ **Beachten Sie dabei, dass sich die Reichweite des Blitzlichtes durch den Einsatz des Weitwinkelvorsatzes verringert bzw. durch den Televorsatz erhöht!**

Montage bzw. Demontage der Vorsätze

Die Vorsatzscheibe ⑧ im ausgeschwenkten Zustand (siehe Bild) in den Bajonettverschluss einsetzen. Vorsatzscheibe im Uhrzeigersinn drehen und die Führungsleiste in den Gehäusespalt einführen.

Zur Demontage die Vorsatzscheibe über die Haltefedern herausdrehen (siehe Bild 7) und die Vorsatzscheibe abziehen.

Le mecablitz permet d'éclairer intégralement les photos de petit format (24 x 36 mm) prises avec des objectifs d'une distance focale de 35 mm ou plus.

Afin de vous vous permettre d'utiliser également un objectif grand-angle d'une distance focale de 24 mm, le flash est livré avec un diffuseur grand-angle ⑧ (désigné par la lettre W).

De même, le flash est livré avec un complément télé ⑧ (désigné par la lettre T) pour les téléobjectifs d'une distance focale de 85 mm et plus.

☞ **Veuillez tenir compte du fait que l'éclair a une portée moins longue lorsqu'on utilise un diffuseur grand-angle ou plus longue avec un complément télé!**

Montage ou démontage du diffuseur grand-angle/ complément télé

Faire pivoter le diffuseur grand-angle ou le complément télé ⑧ (voir fig.7) et l'insérer dans le joint à baïonnette. Tourner le diffuseur ou le complément télé dans le sens des aiguilles d'une montre et introduire le rail de guidage dans la fente du boîtier.

Pour démonter le diffuseur ou le complément télé, le tourner pour le dégager des ressorts de retenue (voir fig.7) et le sortir.

De verlichtingshoek van de mecablitz geldt voor kleinbeeldopnamen (24 x 36 mm) met objectieven met een brandpuntsafstand vanaf f = 35 mm en langer. Om toch met groothoekobjectieven van f = 24 mm te kunnen werken, wordt met de flitser een groothoekvoorzetvenster ⑧ (gekenmerkt met een W) meegeleverd.

Voor teleobjetieven met een brandpuntsafstand vanaf f = 85 mm wordt met de flitser een televoorzetvenster ⑧ (gekenmerkt met een T) meegeleverd.

☞ **Let er wel op, dat bij het gebruik van de voorzetvenster W de reikwijdte van de flitser afneemt en deze bij het gebruik van voorzetvenster T toeneem!**

Opzetten, c.q. afnemen van de voorzetvensters

Het voorzetvenster ⑧ in uitgezwaaide stand (zie afb.7) in de bajonetvatting zetten. De voorzetvenster in de richting van de wijzers van een klok draaien en de geleiderand in de geleidegleuf steken.

Voor het afnemen het voorzetvenster over de vasthoudveren uitdraaien (zie afb.7) en het venster afnemen.

Drahtloser SLAVE-Betrieb
Fonctionnement en mode esclave sans cordon
Draadloos SLAVE-flitsen

i

Der SLAVE-Betrieb dient zur drahtlosen, verzögerungsfreien Fernauslösung von einem oder mehreren zusätzlichen SLAVE-Blitzgeräten. Der Vorteil für den Fotografen:
- beweglicher Einsatz mehrerer Blitzgeräte.
- keine Synchronkabelverbindung zur Kamera.
- plastische Ausleuchtung.

Das Auslösen des SLAVE-Blitzgerätes erfolgt durch den Lichtimpuls des steuernden Blitzgerätes (Controller) auf der Kamera. Beim Betätigen des Kameraauslösers wird das SLAVE-Blitzgerät zeitgleich mit dem Controller ausgelöst. Zum Zeitpunkt der Aufnahme müssen Controller und SLAVE-Blitzgerät blitzbereit sein (Blitzbereitschaftsanzeige leuchtet).

Für eine zuverlässige Funktion muss sichergestellt sein, dass der SLAVE-Sensor ⑪ im Blitzgerät ausreichend Licht vom Controller empfängt! Bei Fehlfunktion muss eventuell die Position des SLAVE-Blitzgerätes so geändert werden, dass der SLAVE-Sensor ⑪ mehr Licht erhält. Da die eingestellte Brennweite des Kameraobjektives nicht automatisch an das SLAVE-Blitzgerät übertragen wird, empfehlen wir, das SLAVE-Blitzgerät mit dem Weitwinkelvorsatz (W) zu betreiben, um eine gleichmäßige möglichst breite Ausleuchtung des Aufnahmeobjektes zu sichern.

i

Le mode esclave permet la télécommande sans retardement de plusieurs flashs esclaves (SLAVE) ou à servocommande. L'avantage pour le photographe:

- Emploi flexible de plusieurs flashs
- Pas de liaison par câble de synchronisation avec l'appareil photo
- Eclairage plastique

Le déclenchement d'un flash esclave ou à servocommande se produit par impulsion lumineuse du flash maître (controller) sur l'appareil photo. Lorsque l'on actionne le déclencheur de l'appareil, le flash esclave ou à servocommande se déclenche parallèlement au flash maître. Au moment de la prise de vue, le flash maître et le flash esclave ou à servocommande doivent être prêts à l'emploi (le témoin de recyclage vert doit être allumé).

Pour un fonctionnement sûr, il est important que le senseur du flash esclave ou à servocommande reçoive suffisamment de lumière du flash maître! En cas de mauvais fonctionnement, modifier éventuellement la position du flash esclave ou à servocommande afin que le senseur reçoive davantage de lumière. Etant donné que la distance focale sur laquelle est réglé l'objectif de l'appareil photo n'est pas

i

De SLAVE-functie dient om een of meerdere SLAVE- of Servoflitsers zonder vertraging vanaf een afstand te laten ontsteken. Voordeel voor de fotograaf:

- mobiele inzet van meerdere flitsers;
- geen flitskabelverbinding met de camera;
- plastische verlichting van het onderwerp.

Het ontsteken van de SLAVE- of Servoflitser geschiedt door de lichtimpuls van het sturende flitsapparaat (controller) op de camera. Bij het bedienen van de ontspanner van de camera wordt de SLAVE- of Servoflitser gelijktijdig met de controller ontstoken. Op het moment van opnemen moeten zowel de controller als de SLAVE- of Servoflitser opgeladen (paraat) zijn (de aanduiding van flitsparaatheid licht op).

Voor een betrouwbaar functioneren moet worden vastgesteld, dat de SLAVE- of Servoflitser voldoende licht van de controller ontvangt! Indien dat niet het geval is (proefflits!) moet eventueel de positie van de SLAVE- of Servoflitser zodanig worden veranderd, dat de fotosensor meer licht krijgt. Daar de op de camera ingestelde brandpuntsafstand niet automatisch aan de SLAVE- of Servoflitser wordt overgebracht, bevelen wij voor de SLAVE- of Servoflitser het gebruik van het groothoekvoorzetvenster (W) aan, om een gelijkmatige zo breed mogelijke verlichting van het onderwerp te verkrijgen.

Drahtloser SLAVE-Betrieb
Fonctionnement en mode esclave sans cordon
Draadloos SLAVE-flitsen

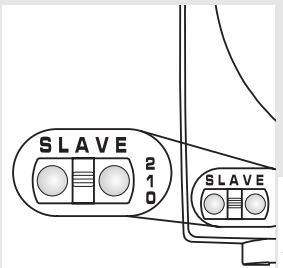


Bild 8
Fig. 8
Afb. 8

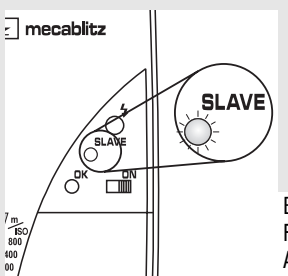


Bild 9
Fig. 9
Afb. 9

Es stehen zwei SLAVE-Funktionsarten zur Auswahl:

1) Die Lichtsteuerung erfolgt am SLAVE-Blitzgerät durch den Betriebsartenschalter (Automatik oder Manuell). Man kann jedes beliebige Controllerblitzgerät verwenden.

2) Das Controllerblitzgerät muß mit dem drahtl. METZ Remote-System ausgestattet sein. Die Lichtsteuerung erfolgt durch die Kamera (TTL-Betrieb) oder dem Controller (Automatik-Betrieb).

SLAVE-Funktion 1) mit mecablitz 34 CS-2 im <u>Automatik</u>-Blitzbetrieb:

- Blitzgerät auf den mitgelieferten Ständer montieren und aufstellen oder auf einem Stativ befestigen.
- Blitzgerät mit dem Hauptschalter ③ einschalten.
- Am Blitzgerät den SLAVE-Funktionsschalter ⑫ auf 1 stellen (Bild 8). Die SLAVE-Anzeige ② leuchtet ständig (Bild 9).
- Auf der Kamera ein beliebiges Blitzgerät montieren und die Kamera auf Blitzsynchronzeit oder länger einstellen. Ist ein mecablitz 34 CS-2 auf der Kamera montiert, muss sein SLAVE-Funktionsschalter ⑫ auf „0“ stehen.
- Betriebsartenschalter ⑥ am Slave-Blitzgerät auf eine der drei A-Blenden (Automatikblenden) einstellen. Die Kamerablende sollte der Automatikblende entsprechen.

transmise automatiquement au flash esclave ou à servocommande, nous vous conseillons d'utiliser le flash esclave ou à servocommande avec un diffuseur grand-angle (W) pour garantir un éclairage idéal du sujet à photographier. Il existe deux types de fonctionnement en mode esclave:

- Fonctionnement du flash par servocommande (sélecteur de fonction SLAVE sur 1)
- Fonctionnement du flash en mode esclave (sélecteur de fonction SLAVE sur 2)

Fonctionnement du flash par servocommande avec mecablitz 34 CS-2 en mode automatique:

- Monter le flash à servocommande sur le support joint et le mettre debout ou le fixer sur un trépied.
- Mettre le flash à servocommande en marche à l'aide de l'interrupteur général ③
- Sur le flash à servocommande, positionner le sélecteur de fonction SLAVE ⑫ sur 1 (fig. 8). Le témoin SLAVE-disponibilité ② est allumé (lumière continue, fig.9).
- Monter le flash souhaité sur l'appareil photo et régler l'appareil photo sur la vitesse de synchro ou sur des vitesses d'obturation plus lentes. Si on utilise le mecabliz 34 CS-2, le sélecteur de fonction SLAVE ⑫ doit être positionné sur «0 ».

Er staan u twee SLAVE-functies ter beschikking:

- Servo flitsen (keuzeschakelaar SLAVE-functie op 1);
- SLAVE flitsen (keuzeschakelaar SLAVE-functie op 2).

Servo flitsen met de mecablitz 34 CS-2 bij automatisch flitsen

- De Servoflitser aan de meegeleverde standaard monteren en opstellen of hem op een statief bevestigen;
- de Servoflitser met zijn hoofdschakelaar ③ inschakelen;
- op de Servoflitser de keuzeschakelaar SLAVE ⑫ op 1 zetten (afb. 8). De SLAVE-aanduiding ② licht constant op; (afb. 9).
- de camera een willekeurige flitser aansluiten en de flitssynchronisatietijd (of een langere) instellen. Is er op de camera een mecablitz 34 CS-2 aangebracht, dan moet zijn keuzeschakelaar voor de SLAVE-functie ⑫ op „0" staan.
- zet de functieschakelaar ⑥ van de Servoflitser op een van de drie A-diafragma's (werkdiafragma's). Het diafragmagetal op de camera moet met dit werkdiafragma overeenstemmen; de lichtregeling van de Servoflitser vindt plaats door de ingebouwde fotosensor ⑬ afhankelijk van de stand van de functiekeuzeschakelaar ⑥.

Drahtloser SLAVE-Betrieb
Fonctionnement en mode esclave sans cordon
Draadloos SLAVE-flitsen

- Die Lichtregelung des Slave-Blitzgerätes erfolgt durch den eingebauten Foto-Sensor ⑬ in Abhängigkeit der Stellung des Betriebsartenschalters ⑥.

SLAVE-Funktion 1) mit mecablitz 34 CS-2 im manuellen Blitzbetrieb:

- Bedienschritte 1 bis 4 wie bei „SLAVE-Funktion 1) mit mecablitz 34 CS-2 im Automatik-Blitzbetrieb".
- Der Betriebsartenschalter ⑥ am Blitzgerät auf **M** stellen.
- Das Blitzgerät gibt nach der Ansteuerung einen ungeregelten Blitz mit voller Lichtleistung ab.

Im Wesentlichen gilt für den Abstand zwischen Blitzgerät und Aufnahmeobjekt sowie die einzustellende Kamerablende das gleiche wie für den manuellen Blitzbetrieb (siehe Seite 22).

☞ **Blitzgeräte von anderen Fotografen, die im selben Aktionsradius des 34 CS-2 SLAVE arbeiten, können den 34 CS-2 SLAVE unbeabsichtigt auslösen. Blitzbetriebsarten des Controller-Blitzgerätes welche mit Vorblitzen arbeiten (z.B. Rote-Augen-Vorblitze, CANON A-TTL und E-TTL, MINOLTA HSS–Betrieb und Drahtlos-TTL; NIKON 3D–Betrieb) sind für diese Betriebsart ungeeignet, da bereits**

- Régler le sélecteur ⑥ du flash à servocommande sur l'une des trois ouvertures de diaphragme A (ouvertures automatiques). L'ouverture de l'appareil devrait correspondre à l'ouverture automatique.
- Le réglage de la lumière du flash à servocommande s'effectue au moyen du senseur ⑬ intégré en fonction de la position du sélecteur ⑥.

Fonctionnement du flash par servocommande avec mecablitz 34 CS-2 en mode manuel:

- Effectuer les opérations 1 à 4 comme décrites pour le «fonctionnement du flash par servocommande avec mecablitz 34 CS-2 en mode automatique».
- Positionner le sélecteur ⑥ du flash à servocommande sur **M**.
- Après réception de la commande, le flash produit un éclair non réglé à pleine puissance lumineuse.

En règle générale, on devra choisir la même distance entre le flash à servocommande et le sujet et la même ouverture de diaphragme que pour le fonctionnement en mode manuel (voir page 23).

☞ **Les flashs d'autres photographes qui travaillent dans le même rayon d'action que le 34 CS-2 SLAVE peuvent déclencher par inadvertance le 34 CS-**

Servo flitsen met de mecablitz 34 CS-2 met handbediening:

- Dezelfde bedieningsstappen 1 t/m 4 als bij „Servo flitsen met de mecablitz bij automatisch flitsen";
- de keuzeschakelaar ⑥ van de Servoflitser op **M** zetten;
- de Servoflitser geeft na de aansturing met vol vermogen een niet-geregelde flits af.

Voor de afstand tussen de Servoflitser en het op te nemen onderwerp en met betrekking tot het daarbij op de camera in te stellen diafragma, gelden in principe dezelfde regels als die voor het flitsen met handinstelling (zie bladzijde 23).

☞ **Ook flitsen van andere fotografen die in dezelfde actieradius als de 34 CS-2 werken, kunnen de 34 CS-2 SLAVE per ongeluk doen ontsteken. Controllerflitsers die met flits-vooraf werken (bijv. ter vermindering van het rode ogen effect, CANON A-TTL en E-TTL, MINOLTA HSS-functie en draadloos-TTL; NIKON 3D-functie) zijn voor deze werkmethode ongeschikt, daar reeds de flits-vooraf de SLAVE vóór de eigenlijke opname in werking brengen. Indien nodig, deze functie aan de controller, c.q. op de camera uitschakelen (zie de bijbehorende gebruiksaanwijzing van de camera).**

Drahtloser SLAVE-Betrieb
Fonctionnement en mode esclave sans cordon
Draadloos SLAVE-flitsen

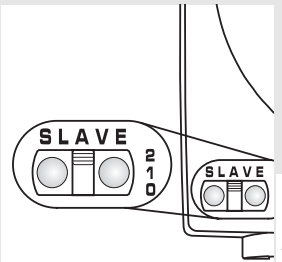


Bild 10
Fig. 10
Afb. 10

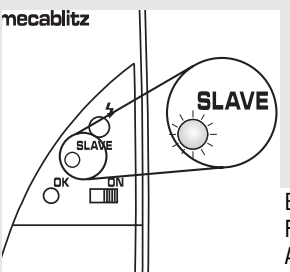


Bild 11
Fig. 11
Afb. 11

☞ **die Vorblitze den Slave vor der eigentlichen Aufnahme zur Auslösung bringen. Im Bedarfsfall diese Funktionen am Controller bzw. an der Kamera ausschalten (siehe die jeweilige Geräte-Bedienungsanleitung).**

SLAVE-Funktion 2) mit mecablitz 34 CS-2 mit dem drahtlosen METZ Remote-System

- SLAVE-Blitzgerät auf den mitgelieferten Ständer montieren und mit dem Hauptschalter ③ einschalten.
- Am Blitzgerät den SLAVE-Funktionsschalter ⑫ auf 2 stellen (Bild 10). Die SLAVE-Anzeige ② blinkt (Bild 11).
- Auf der Kamera **muss** ein mecablitz montiert sein, der im Controller-Betrieb mit dem drahtlosen Metz–Remote–Betrieb arbeitet (z.B. 40 MZ. . oder 50 MZ-5).
  Der 34 CS-2 SLAVE kann nur mit der Controller-Adresse 1 arbeiten (siehe Bedienungsanleitung des auf der Kamera montierten mecablitz).
  Mit einem mecablitz 34 CS-2 als Controller auf der Kamera, ist diese Betriebsart nicht möglich.
- Die Stellung des Betriebsartenschalter ⑥ am SLAVE-Blitzgerät 34 CS-2 ist unerheblich.
- Am mecablitz auf der Kamera die Handauslösetaste ① drücken und einen Probeblitz auslösen.

☞ **2 SLAVE. Les types de fonctionnement des flashs maîtres comprenant des pré-éclairs (pré-éclair yeux rouges, CANON A-TTL et E-TTL, MINOLTA mode HSS et TL sans cordon, NIKON mode 3 D) ne conviennent pas dans ce cas car les pré-éclairs déclenchent déjà le flash esclave avant la prise de vue en elle-même. En cas de besoin, désactiver ces fonctions sur le flash maître ou sur l'appareil photo (voir le mode d'emploi des appareils respectifs).**

Fonctionnement en mode esclave avec mecablitz 34 CS-2:

- Monter le flash esclave sur le support joint et mettre le flash en marche à l'aide de l'interrupteur général ③.
- Positionner le sélecteur de fonction SLAVE ⑫ du flash esclave sur 2 (fig. 10). Le témoin SLAVE-disponibilité ② clignote (fig. 11).
- Il **faut** monter sur l'appareil photo un mecablitz fonctionnant en mode maître avec un mode multi-flash (remote) Metz sans cordon (p. ex. 40 MZ ou 50 MZ-5). Le 34 CS-2 SLAVE ne peut fonctionner que lorsque l'adresse du flash maître est réglée sur 1 (voir mode d'emploi du mecablitz monté sur l'appareil photo). Avec un mecablitz 34 CS-2 comme flash maître sur l'appareil photo, ce mode de fonctionnement est impossible.

SLAVE-flitsfunctie met de mecablitz 34 CS-2:

- SLAVE-flitser op de meegeleverde standaard monteren en met de hoofdschakelaar ③ inschakelen;
- Op de SLAVE-flitser de keuzeschakelaar SLAVE ⑫ op 2 zetten (afb. 10). De SLAVE-aanduiding ② knippert (afb. 11);
- op de camera **moet** een mecablitz zijn aangebracht die in controllerfunctie met de draadloze Metz-afstandsfunctie werkt (bijv. 40 MZ .. of 50 MZ-5). De 34 CS-2 SLAVE kan alleen met controlleradres 1 werken (zie de gebruiksaanwijzing van de op de camera aangebrachte mecablitz).
  Met een mecablitz 34 CS-2 als controller op de camera is deze functie niet mogelijk;
- de stand van de keuzeschakelaar ⑥ op de SLAVE-flitser 34 CS-2 is hierbij van geen belang.
- Met de mecablitz op de camera, door drukken op de ontspanknop voor handbediening ① een proefflits ontsteken.

Drahtloser SLAVE-Betrieb
Fonctionnement en mode esclave sans cordon
Draadloos SLAVE-flitsen

- Der 34 CS-2 SLAVE antwortet mit einem zeitverzögerten Blitz und zeigt damit an, dass er betriebsbereit ist. Werden mehrere SLAVES gleichzeitig betrieben, so erfolgt die Quittierung aller SLAVES gleichzeitig.

  Gibt ein SLAVE keinen zeitverzögerten Blitz ab, so hat der Sensor des SLAVE keinen Lichtimpuls empfangen. Drehen Sie den SLAVE so, dass der Sensor ⑪ einen Lichtimpuls empfangen kann.

- Die Lichtregelung des 34 CS-2 SLAVE wird vom Kamerablitzgerät gesteuert.

☞ **Das SLAVE-Blitzgerät reagiert nur auf den Lichtimpuls vom Controller. Blitzgeräte anderer Fotografen im selben Aktionsradius können den SLAVE nicht auslösen.**

Große Umgebungshelligkeit oder/und große Blendenöffnung am Kameraobjektiv können dazu führen, dass der Lichtimpuls nicht vollständig vom SLAVE empfangen wird, weil die Elektronik die Lichtabgabe vorher unterbricht.

Im diesem Fall das Kameraobjektiv abblenden oder einen Neutral-Grau-Filter vor dem Objektiv anbringen.

- La position du sélecteur ⑥ du flash esclave 34 CS-2 ne joue aucun rôle.
- Appuyer sur le bouton d'essai ① du mecablitz placé sur l'appareil pour déclencher un éclair de test.
- Le 34 CS-2 SLAVE répond à retardement par un éclair signalant ainsi qu'il est prêt à l'emploi. Si l'on utilise plusieurs flashs esclaves, leur réponse intervient en même temps. Si un flash esclave ne répond pas en délivrant un éclair à retardement, c'est que le senseur du flash n'a pas été frappé par l'impulsion lumineuse. Orienter le flash esclave de façon à ce que le senseur ⑪ puisse recevoir une impulsion lumineuse.
- Le réglage de la lumière du 34 CS-2 SLAVE est commandé par le flash de l'appareil photo.

☞ **Le flash esclave ne réagit qu'aux impulsions lumineuses émises par le flash maître. Les flashs utilisés par d'autres photographes dans le même rayon d'action ne peuvent pas déclencher le flash esclave.**

En cas de forte luminosité ambiante ou/et de grande ouverture du diaphragme de l'objectif de l'appareil, il peut se faire que l'impulsion lumineuse ne soit pas entièrement reçue par le flash esclave parce que l'électronique interrompt l'émission de lumière. Dans ce cas, réduire l'ouverture de l'objectif de l'appareil photo ou appliquer un filtre gris neutre devant l'objectif.

- de 34 CS-2 SLAVE antwoordt met een in tijd vertraagde flits en geeft daarmee aan, dat hij paraat is. Als er meerdere SLAVE-flitsers tegelijk worden bediend, dan flitsen die alle tegelijk. Als een flitser geen in tijd vertraagde flits afgeeft, dan heeft de fotosensor van de SLAVE geen lichtimpuls ontvangen. Draai de SLAVE dan zo, dat de fotosensor ⑪ een lichtimpuls kan ontvangen;
- de lichtregeling van de 34 CS-2 SLAVE wordt door de flitser van de camera gestuurd.

☞ **De SLAVE-flitser reageert alleen op de lichtimpuls van de controller. Flitsers van andere fotografen in dezelfde actieradius kunnen de SLAVE niet doen ontsteken.**

Een zeer heldere omgeving en/of een grote diafragmaopening in het objectief van de camera kunnen ertoe leiden, dat de lichtimpuls niet geheel door de SLAVE wordt ontvangen, omdat de elektronica de duur van de flits dan zeer kort houdt. In dat geval het objectief verder diafragmeren of er een neutraal grijsfilter (ND-filter) op plaatsen.

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel – die Kunststoffteile könnten beschädigt werden.

Formieren des Blitz-Kondensators

Aus technischen Gründen ist es notwendig, den mecablitz in vierteljährlichem Abstand für ca. 10 Minuten einzuschalten und ein paar Blitze abzugeben (Der im mecablitz eingebaute Kondensator verändert sich physikalisch, wenn das Gerät längere Zeit nicht eingeschaltet wird).

Die Batterien müssen dabei mindestens so viel Energie liefern, dass die Blitzbereitschaftsanzeige spätestens 1 Minute nach dem Einschalten aufleuchtet.

Nettoyer le flash à l'aide d'un torchon doux et sec. Ne pas utiliser de produits de nettoyage qui pourraient endommager les éléments en plastique.

Formation du condensateur du flash

Pour des raisons techniques, il est nécessaire de mettre le mecablitz en marche pendant 10 minutes env. à intervalles de trois mois à peu près pour qu'il produise quelques éclairs (le condensateur intégré dans le mecablitz subit des changements physiques lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps). La charge des piles doit être suffisante pour que le témoin de recyclage du flash s'allume au plus tard 1 minute après la mise en marche du flash.

Verwijder vuil en stof met een zachte, droge doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen - deze zouden de kunststofdelen aan kunnen tasten.

Formeren van de flitscondensator

Om technische redenen is het noodzakelijk, de mecablitz elk kwartaal gedurende 10 minuten in te schakelen en een paar flitsen te ontsteken (de in de mecablitz ingebouwde condensator verandert natuurkundig als het apparaat langere tijd niet wordt ingeschakeld). De batterijen moeten daarbij minstens zoveel energie leveren, dat de flitser op zijn laatst binnen 1 minuut aanduidt, paraat te zijn.

Fehler und Abhilfe, Kundendienst
Erreurs de fonctionnement et solutions, SAV
Fouten, remedie, service

Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes sollten Sie zunächst die folgenden Hinweise beachten:

Wenn der mecablitz 34 CS-2 auf einer Kamera montiert ist und kein Blitzlicht abgibt:

- sind die Batterien richtig eingelegt ?
- sind die Batterien leer ?
- hat das Blitzgerät automatisch abgeschaltet ?
- besteht der Synchronkontakt zur Kamera ?
- Ist der SLAVE-Funktionsschalter ⑫ auf „0“ eingestellt ?
- steckt ein Synchronkabel in der Synchronbuchse des mecablitz, dann ist der Mittenkontakt deaktiviert !

Wenn der mecablitz 34 CS-2 als SLAVE- Blitzgerät eingesetzt ist und kein Blitzlicht abgibt:

- sind die Batterien richtig eingelegt ?
- sind die Batterien leer ?
- hat sich das Blitzgerät automatisch in den Stand-by Modus geschaltet ?
- empfängt der Sensor für den drahtlosen Blitzbetrieb einen Lichtimpuls ? Event. Aufstellort verändern oder Kamera abblenden oder Umgebungshelligkeit mindern.
- ist der SLAVE-Funktionsschalter ⑫ richtig eingestellt ?

Avant de faire appel au service après-vente, veuillez tenir compte des indications suivantes:

Lorsque le mecablitz 34 CS-2 est installé sur un appareil photo mais ne produit pas d'éclair:

- les piles ont-elles été mises correctement ?
- les piles sont-elles vides ?
- le flash s'est-il débranché automatiquement ?
- y-a-t-il un contact de synchronisation avec l'appareil photo ?
- le sélecteur de fonction SLAVE ⑫ est-il positionné sur «0 »?
- si un câble de synchronisation est connecté sur la prise du mecablitz, le contact central est désactivé !

Lorsque le mecablitz 34 CS-2 est utilisé comme flash esclave ou à servocommande et ne produit pas d'éclair:

- les piles ont-elles été mises correctement ?
- les piles sont-elles vides ?
- le flash s'est-il débranché automatiquement ?
- le senseur pour le fonctionnement sans cordon reçoit-il une impulsion lumineuse ? Changer éventuellement de place, réduire l'ouverture de l'appareil photo ou diminuer l'intensité lumineuse.
- le sélecteur de fonction SLAVE ⑫ est-il correctement réglé?

Voordat u de service aanspreekt, kunt u zelf de volgende controles uitvoeren:

Als de mecablitz 34 CS-2 op een camera zit en geen flits ontsteekt:

- Zijn de batterijen correct ingelegd ?
- Zijn de batterijen leeg ?
- Is de flitser misschien automatisch uitgeschakeld ?
- Is er wel elektrisch contact tussen camera en flitser ?
- Staat de keuzeschakelaar SLAVE ⑫ op „0“ ?
- Zit er een flitskabel in de flitsaansluiting van de mecablitz, dan is het middencontact niet actief !

Als de mecablitz 34 CS-2 als SLAVE-flitser is ingezet, en geen flits afgeeft:

- Zijn de batterijen correct ingelegd ?
- Zijn de batterijen leeg ?
- Is de flitser misschien automatisch uitgeschakeld ?
- Ontvangt de sensor voor het draadloze flitsen wel een lichtimpuls ? Eventueel de plaats van opstelling veranderen, de camera verder diafragmeren of de helderheid van de omgeving verlagen.
- Is de keuzeschakelaar van de SLAVE ⑫ correct ingesteld ?

Bei der SLAVE Funktion 2) des MB 34 CS-2 muß beim Controller Gerät die Adresse 1 eingestellt sein.

Wenn der mecablitz trotz der aufgeführten Hinweise nicht funktioniert, dann:

- Blitzgerät mit dem Hauptschalter ③ ausschalten, einige Zeit warten und wieder einschalten.

Sollte der mecablitz trotz aller angegebenen Hinweise immer noch nicht funktionieren, dann wenden Sie sich an einen autorisierten Metz-Fachhändler.

- l'adresse du flash maître est-elle bien réglée sur 1? L'adresse 2 (flash maître) est inutilisable pour le flash esclave !

Si le mecablitz ne fonctionne toujours pas :
- Débrancher le flash à l'aide de l'interrupteur général ③, attendre un peu et le remettre en marche.

Si le mecablitz ne fonctionne toujours pas après tout cela, s'adresser à un revendeur Metz agréé.

- Is de flitser van de camera op controlleradres 1 ingesteld ? Controlleradres 2 is voor de SLAVE-flitser niet bruikbaar !

Als de mecablitz ondanks de hierboven opgevoerde aanwijzingen niet functioneert, dan :
- Flitser uitschakelen met de hoofdschakelaar ③ , enige tijd wachten en weer inschakelen.

Zou de mecablitz ondanks alle hierboven opgevoerde controles nog steeds niet werken, ga er dan mee naar een geautoriseerde Metz-fotohandelaar.

Leitzahl bei ISO 100/21°: 34 (mit Tele-Vorsatz)
28 (ohne Vorsatz)
20 (mit Weitwinkelvorsatz)

Ausleuchtung für Kleinbild ab 35 mm Brennweite, mit Weitwinkelvorsatz ab 24 mm, mit Televorsatz ab 85 mm Brennweite.

Farbtemperatur: ca. 5600° K

Synchronisation: Niederspannungs-IGBT-Zündung

Blitzleuchtzeit: 1/250 s ...1/45000 s

Blitzfolgezeit bei Vollblitze ca. 6 s

Ausleuchtung: rechteckig
ohne Scheibe horizontal ca. 56°,vertikal ca. 40°
mit W-Scheibe horizontal ca. 75°, vertikal ca. 55°
mit T-Scheibe horizontal ca. 25°, vertikal ca. 18°

Gewicht: ca. 160 g

Maße (BxHxT): 61 mm x 111 mm x 35 mm

Auslieferungsumfang:
Blitzgerät, Vorsatzscheiben (W=Weitwinkel / T=Tele), Ständer, Bedienungsanleitung, 2 Batterien CR 2.

Nombre-guide pour ISO 100/21°: 34 (avec complément télé)
28 (sans complément)
20 (avec diffuseur grand-angle)

Eclairage pour petit format à partir d'une distance focale de 35 mm, avec diffuseur grand-angle à partir de 24 mm, avec complément télé à partir d'une distance focale de 85 mm.

Température de couleur:	env. 5600° K
Synchronisation:	amorçage à basse tension IGBT
Durée de l'éclair:	1/250 s... 1/45000 s
Temps de recyclage à pleine puissance:	env. 6 sec.
Eclairage:	rectangulaire

Sans complément, horizontal env. 56 °, vertical env. 40°
Avec diffuseur W, horizontal env. 75 °, vertical env. 55°
Avec complément T, horizontal env. 25 °, vertical env. 18°

Poids:	env. 160 g
Dimensions (larg. x haut. x prof.):	61 mm x 111 mm x 35 m

Contenu:
Flash, diffuseur/complément (W = grand-angle, T = télé), support, mode d'emploi, 2 piles CR 2.

Richtgetal bij ISO 100/21°: 34 (met televoorzetvenster)
28 (zonder voorzetvenster)
20 (m. groothoekvoorzetvenster)

Verlichtingshoek voor kleinbeeld met objectieven vanaf f = 35 mm brandpuntsafstand, met groothoekvoorzetvenster vanaf f = 24 mm, met televoorzetvenster vanaf f = 85 mm brandpuntsafstand.

Kleurtemperatuur:	ong. 5600° K
Synchronisatie:	laagspannings IGBT-ontsteking
Flitsduur:	1/250 ... 1/45000 s.
Flitsvolgtijd bij flitsen met volle energie:	ong. 6 s.
Verlichtingsvlak:	rechthoekig

Zonder voorzetvenster horizontaal ong. 56°, verticaal ong. 40°,
Met W-voorzetvenster horizontaal ong. 75°, verticaal ong. 55°,
Met T-voorzetvenster horizontaal ong. 25°, verticaal ong. 18°.

Gewicht:	ong. 160 g
Maten: (B x H x D)	61 mm x 111 mm x 35 mm

De levering bestaat uit:
Flitser, voorzetvensters (W = groothoek / T = tele), standaard, gebruiksaanwijzing, 2 batterijen CR 2.

ISO \ ⌾	1,4			2			2,8			4			5,6			8			11			16		
	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T
25/15°	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3	1,4	1,8	2,1	1	1,2	1,4	0,7	0,9	1
50/18°	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3	1,4	1,8	2,1	1	1,2	1,4
100/21°	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3	1,4	1,8	2,1
200/24°	22	28	34	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3
400/27°	32	40	48	22	28	34	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2
800/30°	45	56	67	32	40	48	22	28	34	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6
	max. Entfernung in m • Distance max. en m • Max. afstand in m																							

Tabelle für max. Beleuchtungsentfernung

Tableau des distances max. flash-sujet

Tabel voor de max. flitsafstand

Contents
Indice
Indice

Foreword 56
Safety instructions 58
Preparations 62
Power supply 62
Loading and replacing the batteries 62
Mounting/Removing the mecablitz 64
Synchronisation 66
Switching the flash unit on and off 66
Automatic switch-off 68
Automatic flash mode 70
Manual flash mode 74
Fill-in flash with daylight 76
Flash exposure correction 80
Exposure verification 82
Lighting and diffuser 84
Cordless SLAVE operation 86
Care and maintenance 96
Troubleshooting hints - After-sales service 98
Technical data 102
Table of maximum illumination distances 104

Premessa 57
Avvertenze di sicurezza 59
Preparazione 63
Alimentazione 63
Inserimento e sostituzione delle batterie 63
Montaggio/smontaggio del mecablitz 65
Sincronizzazione 67
Accensione/Spegnimento 67
Spegnimento automatico dell'apparecchio 69
Modo flash Auto 71
Modo flash Manuale 75
Flash di schiarita alla luce diurna 77
Correzione dell'esposizione flash 81
Indicazione di corretta esposizione 83
Illuminazione e diffusori 85
Controllo SLAVE senza cavi 87
Cura e manutenzione 97
Soluzione di problemi, assistenza tecnica 99
Dati tecnici 103
Tabella per le portate massime di illuminazione 104

Prólogo 57
Indicaciones de seguridad. 59
Preparación 63
La alimentación 63
Introducción y cambio de pilas 63
Montaje/Desmontaje del mecablitz 65
Sincronización 67
Conexión/Desconexión. 67
Desconexión automática del aparato 69
Funcionamiento Automático 71
Funcionamiento Manual 75
Destellos de aclaración en luz diurna 77
Corrección de exposición 81
Indicación de control de exposición 83
Iluminación y difusor 85
Funcionamiento esclavo sin cable 87
Cuidados y mantenimiento 97
Fallos y Soluciones, Servicio al Client 99
Datos Técnicos 103
Tabla para distancias máximas de iluminación 104

Foreword

Congratulations on purchasing our mecablitz 34 CS-2 and thank you for the confidence in Metz products.

The following pages give useful instructions for proper operation of the mecablitz and a survey of all its sophisticated functions.

Please read these operating instructions carefully, even if they do not appear to be very interesting at first sight. Although our designers have attached great importance to making the operation of the mecablitz as simple as possible, the cameras on which the flash unit will eventually be mounted often offer a great diversity of capabilities.

Please fold open the illustrated page at the end of these instructions.

We wish you great pleasure and success with your new Metz flash unit.

Gentile Cliente!

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del nostr mecablitz 34 CS-2.

Le informazioni che troverà nelle pagine seguenti di questo manuale hanno lo scopo di facilitarLe l'uso del lampeggiatore e anche di offrirLe una breve panoramica delle diverse possibilità d'impiego.

Legga pertanto con attenzione e fino in fondo questo manuale di istruzioni, anche se a prima vista alcuni paragrafi non le sembreranno particolarmente interessanti. E' vero che noi abbiamo tentato durante la progettazione di rendere l'apparecchio relativamente facile da usare, ma le fotocamere con cui il lampeggiatore viene impiegato offrono una vasta serie di possibilità.

Non dimenticate di sfogliate anche l'ultima pagina del manuale, nella quale è riportata la figura!

Le auguriamo buon divertimento con il suo nuovo lampeggiatore Metz.

Estimado Cliente!

Nos alegramos, que se haya decidido por nuestro mecablitz 34 CS-2.

Para facilitarle a Vd. el manejo del mecablitz, encontrará en las siguientes páginas instrucciones para el manejo del flash, así como una vista general de las distintas aplicaciones.

Lea con detenimiento estas instrucciones, aunque haya temas que a simple vista no parezcan interesantes. Hemos procurado que el manejo sea lo más simple posible, pero las cámaras de sistema en las que se puede utilizar el flash, sin embargo ofrecen múltiples posibilidades.

Por favor vea también el dibujo al final de las instrucciones.

Esperamos que disfrute con el nuevo flash Metz.

Safety instructions
Avvertenze di sicurezza
Indicaciones de seguridad

- The flashgun is intended and approved only for photographical use.
- NEVER fire a flash from a very short distance directly into the eyes of persons or animals! This can cause damage to the retina and may even lead to blindness!
- NEVER trigger a flash in the vicinity of flammable gases or liquids (petrol, solvents, etc.), since this may cause EXPLOSIONS!
- NEVER shoot flash pictures of car or bus drivers, cyclists or motorcyclists, or train drivers while the vehicle is moving! This may dazzle the person concerned and result in an accident.
- Only use the approved power sources specified in these operating instructions.
- NEVER attempt to open or short-circuit batteries.
- NEVER expose dry or rechargeable batteries to excessive temperatures such as intensive sunlight or a fire!
- Remove exhausted batteries immediately from the flashgun! Such batteries may leak, releasing chemicals which can damage the flash unit.
- NEVER attempt to recharge dry batteries!
- Do not expose the flashgun and charger to dripping or splashing water.

- Il lampeggiatore deve essere utilizzato esclusivamente nel settore fotografico.
- Non scattare flash direttamente negli occhi ad una distanza particolarmente ridotta! Il lampo diretto negli occhi di persone e animali può provocare danni alla retina e gravi danni alla vista fino alla cecità!
- Non scattare il flash in prossimità di gas o liquidi infiammabili (benzina, solventi ecc.). PERICOLO DI ESPLOSIONE!
- Non fotografare mai con il lampeggiatore il conducente di un'auto, di un autobus, di una bicicletta, di un motorino o di un treno ecc. durante la guida. A causa dell'abbagliamento il guidatore potrebbe provocare un incidente!
- Utilizzare esclusivamente le fonti di energia descritte e ammesse nelle istruzioni d'uso.
- Non aprire né mettere in cortocircuito le batterie!
- Non esporre le batterie ad alte temperature, ad esempio ai raggi diretti del sole, al fuoco, o a simili!
- Togliere le batterie scariche immediatamente dal lampeggiatore! Dalle batterie scariche possono fuoriuscire delle sostanze chimiche (i cosiddetti „acidi" delle pile) che danneggiano il lampeggiatore!

- Solo está permitido y previsto utilizar el flash en el sector fotográfico.
- No dispare el flash desde una distancia muy corta a los ojos! Un disparo de flash directo a los ojos de personas o animales, puede producir defectos en la retina y causar graves deterioros a la vista - hasta una total ceguera.
- En ambientes de gases inflamables o líquidos (gasolina, disolventes etc.) no debe disparar el flash. PELIGRO DE EXPLOSIÓN!
- Nunca fotografíe con flash a los conductores de coches, autobuses, bicicletas, motos o trenes mientras conducen. Por el destello, el conductor puede provocar un accidente!
- Solamente utilizar las fuentes de energía permitidas e indicadas en el manual de instrucciones.
- No abrir las pilas o poner en cortocircuito!
- No exponga pilas a temperaturas altas como la luz del sol, fuego o similares!
- Extraer siempre las pilas gastadas de su compartimento!
- ¡Las pilas gastadas despiden un líquido que puede deteriorar el aparato!
- Las pilas no se deben cargar.
- No exponga el flash a salpicaduras de agua!

- Do not expose the flashgun to high temperatures and humidity! Do not keep it in the glove compartment of your car!
- Do not touch the diffuser after firing several flashes at short intervals. Danger of burns!
- When taking flash shots at full light output and in rapid succession observe an interval of at least 3 minutes after 20 flashes.
- Never place material that is impervious to light in front of, or directly on the reflector. The reflector must be perfectly clean when a flash is fired. If this is not observed, the high energy of the flash light may cause burning or bleaching of the material or may damage the reflector!
- NEVER dismantle the flashgun! DANGER: HIGH VOLTAGE! Repairs must only be completed by an authorised repair service.
- Do not touch the contacts of the flashgun.
- The flash unit must not be used if the case has been so badly damaged that internal components are exposed. Remove the batteries!

- Le batterie non devono essere ricaricate.
- Non esporre il lampeggiatore a gocce e spruzzi d'acqua!
- Proteggere il lampeggiatore dalle alte temperature e dall'elevata umidità dell'aria! Non conservare il lampeggiatore nel vano portaoggetti dell'auto.
- Non toccare il diffusore dopo aver scattato diversi flash. Pericolo di ustione!
- Nel riprese al flash di serie con piena potenza e brevi tempi di ricarica, fare una pausa di almeno 3 minuti dopo 20 flash.
- Prima di scattare un flash, accertatevi che non vi sia del materiale impermeabile alla luce davanti alla parabola o direttamente a contatto con il riflettore (finestrella del flash). Il riflettore non deve essere sporco. In caso contrario l'elevata energia del lampo potrebbe incendiarle i materiali o danneggiare il riflettore.
- Non smontare il lampeggiatore! ALTA TENSIONE! Le riparazioni dovrebbero essere effettuate esclusivamente da personale esperto e autorizzato.
- Non toccare i contatti di collegamento del lampeggiatore.
- Se il corpo è stato danneggiato al punto tale che le parti interne sono scoperte, il lampeggiatore non può essere più utilizzato. Togliere le batterie!

- Proteja su flash de gran calor y mucha humedad! No lo guarde p. ejemplo en la guantera de su coche.
- Después de varios destellos no toque el difusor. Peligro de quemadura!
- En tomas de destellos en serie a plena potencia de luz y en los tiempos de secuencia cortos en el funcionamiento con pilas de litio hay que tener en cuenta que después de 20 destellos hay que hacer una pausa de aprox. 3 min.
- No debe colocar ningún material opaco directamente delante o sobre el cristal reflector (ventana del flash) al disparar el flash. El cristal del reflector debe estar siempre limpio. En caso contrario, la alta energía del destello podría producir quemaduras del material o del cristal del reflector.
- ¡No desmontar el flash! ALTA TENSIÓN! Las reparaciones solo deben ser efectuadas por servicios técnicos autorizados.
- No tocar los contactos de conexión del flash.
- Si la carcasa quedó tan dañada, que quedan piezas interiores sueltas, no debe utilizar el flash. Sacar las pilas!

Preparations
Preparazione
Preparación

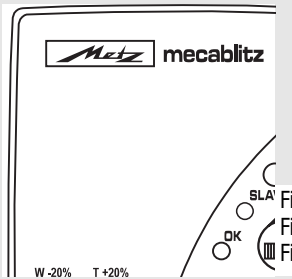


Fig. 1
Fig. 1
Fig. 1

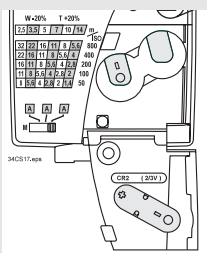


Fig. 2
Fig. 2
Fig. 2

Power supply

The flash unit should only be powered by 2 CR2 lithium batteries. This type of battery can be stored for many years with virtually no loss of power, thus making it ideal for occasional use.

The batteries are exhausted if the recycling time at full light output exceeds 60 seconds. Remove the batteries from the mecablitz if it is not going to be used for an extended period.

Loading and replacing the batteries

- Turn off the flashgun by its main switch ③ .
- Press the unlocking button ⑤ (fig. 1), slide the battery compartment cover to the right and fold open (fig. 2).
- Insert the batteries as indicated by the symbols in the battery compartment.

The supplied lithium batteries are consumables and not subject to our guarantee conditions.

After the batteries have been loaded, fold down the battery compartment cover and push back to the left until it becomes audibly engaged.

Alimentazione

Il lampeggiatore può essere alimentato solo con 2 batterie al Litio del tipo CR2. Le batterie di questo tipo possono essere conservate per anni con una perdita minima di energia, e sono quindi particolarmente adatte per l'uso occasionale.

Le batterie sono scariche o esaurite, quando l'intervallo di ricarica supera i 60 sec. a carica piena. Se non intendete usare il mecablitz per un lungo periodo, rimuovere le batterie dall'apparecchio.

Inserimento e sostituzione delle batterie

- Spegnete il lampeggiatore con l'interruttore principale ③ .
- Premete il tasto di sblocco ⑤ (Fig.1), spingete il coperchio del vano batteria verso destra e apritelo (Fig.2).
- Inserite le batterie conformemente alle indicazioni dei disegni.

Le batterie al litio in dotazione sono materiali di consumo e non sono coperte dalla nostra garanzia.

Dopo aver inserito le batterie nell'apposito vano, chiudete il coperchio spingendolo verso sinistra fino a quando non sentirete lo scatto di aggancio.

Alimentación

Este flash solo funciona con 2 pilas de litio tipo CR 2. Este tipo de pila se puede almacenar durante años casi sin pérdida de capacidad y por ello es adecuado sobre todo para aficionados.

Las pilas están vacías o bien gastadas, si la secuencia de destellos completos sobrepasa los 60 seg. o en el test de pila la indicación de pila ya no se ilumina. Si durante algún tiempo no se utiliza el mecablitz, conviene sacar las pilas del aparato.

Introducción y cambio de pilas

- Desconecte el flash con el interruptor principal ③.
- Presione sobre el botón de desbloqueo ⑤, aparte la tapa del compartimento de pilas hacia la derecha y abra la tapa. (vea grabado 2).
- Introduzca las pilas según los símbolos señalados.

Las pilas de litio adjuntas no están cubiertas por la garantía del flash.

Después de introducir las pilas cerrar la tapa del compartimento y mover hacia la izquierda, hasta escuchar que el botón de bloqueo vuelve a su posición.

☞ **When loading the batteries ensure that their + and - poles are aligned with the symbols. Transposed poles can destroy the flash unit! Always exchange both batteries, replacing them with identical batteries of the same capacity from the same manufacturer! Do not dispose of spent batteries in the domestic waste bin. Spent batteries should be handed in to an appropriate collecting point.**

Mounting/Removing the mecablitz

Mounting:

- Turn off the mecablitz by its main switch ③.
- Turn the clamping disk ⑨ upward against the housing of the flash unit.
- Slide the mecablitz foot ⑩ completely into the camera's accessory shoe.
- Turn the clamping disk ⑨ right down against the camera body, thereby clamping the flash unit.

Removing:

- Turn off the flash unit before removing it.

☞ **Inserendo le batterie fate attenzione che il polo positivo (+) e quello negativo (-) siano disposti come indicato nei disegni. L'inversione dei poli può danneggiare l'apparecchio! Sostitute sempre tutte e 2 le batterie con batterie della stessa marca e con lo stesso stato di carica! Non gettate le batterie esaurite nel contenitore per i rifiuti domestici! Contribuite alla protezione dell'ambiente facendo uso degli appositi contenitori per la raccolta differenziata.**

Montaggio/Smontaggio del mecablitz

Montaggio:

- Spegnete il mecablitz con l'interruttore principale ③ .
- Girate la rotellina di blocco ⑨ contro il corpo completamente verso l'alto.
- Spingete il mecablitz con la base di attacco ⑩ nella slitta della fotocamera fino ad arresto.
- Girate la rotellina di blocco ⑨ contro il corpo completamente verso il basso in modo che il lampeggiatore sia ben serrato.

Smontaggio:

- Spegnete il lampeggiatore prima di smontarlo.

☞ **Al introducir las pilas tenga en cuenta la polaridad correcta, como muestran los símbolos. Polos cambiados pueden llegar a destruir el aparato! Cambie siempre las 2 pilas. Introduzca solo pilas del mismo fabricante y con el mismo estado de carga. ¡No tire pilas gastadas a la basura! Colabore con el medio ambiente y entregue las pilas gastadas en los lugares correspondientes.**

Montaje/Desmontaje del mecablitz

Montaje:

- Desconectar el mecablitz con el interruptor principal ③.
- Gire la tuerca ribeteada ⑨ totalmente hacia arriba hacia la carcasa.
- Introduzca el mecablitz con el pie de conexión ⑩ hasta el tope de la zapata de la cámara.
- Gire la tuerca ribeteada ⑨ totalmente hacia abajo hacia la carcasa de la cámara para que el flash quede bien sujeto.

Desmontaje:

- Antes de extraer el flash hay que desconectarlo.

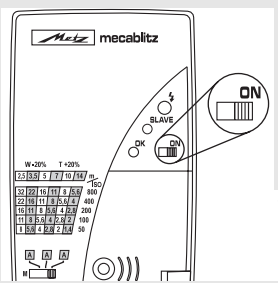


fig.3
Fig. 3
Fig. 3

- Turn the clamping disk ⑨ upwards against the housing of the flash unit and then remove the flash unit from the camera.

☞ **A flash unit incorporated in a camera must only be used additionally if it is completely folded out into its working position. An incompletely folded out camera flash can be damaged when the shutter is tripped.**

Synchronisation

Synchronisation between flash unit and camera is automatically established when the mecablitz is inserted in the camera's accessory shoe.

A synch cable (36-50 normal, or 36-52 coiled, optional extra) can be used for synchronisation if the camera does not have a hot shoe.

Switching the flash unit on and off

To turn on the flash unit, push the main switch to „**ON**" (fig. 3). The green lamp lights up to indicate flash readiness.

• Girate la rotellina di blocco ⑨ contro il corpo del lampeggiatore completamente verso l'alto e togliere il lampeggiatore dalla camera.

☞ **Il flash incorporato nella camera può essere utilizzato in aggiunta solo se può essere estratto completamente nella sua posizione di lavoro. Il flash della fotocamera non estratto completamente può essere danneggiato al momento dello scatto.**

Sincronizzazione

La sincronizzazione del lampeggiatore con la fotocamera avviene automaticamente inserendo il lampeggiatore nella slitta accessori della fotocamera.

Nelle fotocamere senza contatto centrale la sincronizzazione avviene anche con l'apposito cavo (36-50 normale o 36-52 a spirale, accessori speciali).

Accensione e spegnimento del lampeggiatore

Per l'accensione posizionare l'interruttore principale su „**ON**" (Fig. 3). Non appena l'apparecchio è pronto, si illuminerà la spia di carica verde.

• Gire la tuerca ribeteada ⑨ totalmente hacia arriba hacia la carcasa del flash y quitar el flash de la cámara.

☞ **El flash incorporado de la cámara solo debe utilizarse simultáneamente si se puede extraer totalmente para su funcionamiento, en caso contrario puede ser dañado al disparar la cámara.**

Sincronización

La conexión de sincro del flash a la cámara se produce automáticamente al introducir el flash en la zapata de la cámara.

En las cámaras sin contacto central también puede haber conexión de sincro con el cable sincro (36-50 normal o 36-52 espiral, accesorios especiales).

Conectar y desconectar el flash

Para conectar coloque el interruptor principal en posición "**ON**" (Grabado 3). Cuando el flash alcance la disposición de disparo se iluminará un piloto verde.

To turn off the flash unit, push the main switch leftwards to the „**OFF**“ position.

Automatic switch-off

To avoid inadvertent battery discharge the flash unit is automatically switched off approx. 8 minutes after:
- it was switched on,
- the last flash was fired,thereby saving power.

The green flash-ready light ① is extinguished.

To switch on the mecablitz, first turn off the main switch ③ and then on again.

☞ **Always use the main switch to turn off the flash unit for an extended period of time.**

Per lo spegnimento posizionate l'interruttore principale su „**OFF**“ a sinistra.

Spegnimento automatico dell'apparecchio

Per evitare di scaricare inavvertitamente le batterie e per risparmiare corrente l'apparecchio si disattiva circa 8 minuti:

- dopo l'accensione
- dopo l'emissione di un lampo.

La spia di carica verde ① si spegne. Per riattivare il mecablitz spostate l'interruttore principale ③ nella posizione di accensione e spegnimento.

☞ **Servirsi dell'interruttore principale per spegnere l'apparecchio, quando non lo si vuole utilizzare per lungo tempo.**

Para desconectar coloque el interruptor principal en posición "**OFF**" hacia la izquierda.

Desconexión automática del aparato

Para evitar una descarga involuntaria de las pilas,

- después de conectarlo
- después de efectuar un destello

el flash se desconecta aprox. a los 8 minutos, para ahorrar energía.

El piloto verde de disposición de disparo ① se apaga. Para volver a conectarlo encienda y apague el mecablitz con el interruptor principal ③.

☞ **Para desconectarlo utilice el interruptor principal.**

Automatic flash mode
Modo flash Auto
Funcionamiento Automático

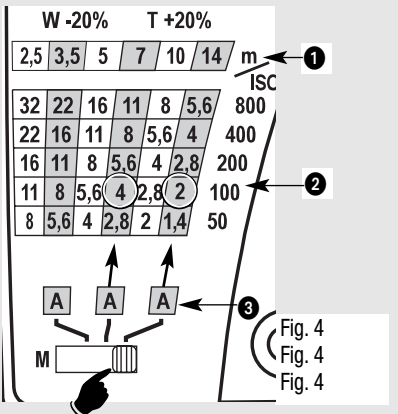


Fig. 4
Fig. 4
Fig. 4

i *In the auto flash mode, the flash unit's sensor ⑬ measures the light reflected from the subject. The flash is cut off as soon as sufficient light has been emitted for correct exposure.*

This eliminates the need to recalculate and readjust the aperture each time the shooting distance is changed, provided that the subject remains within the indicated auto flash range.

Setting procedure for automatic mode (fig. 4):

Example: Flash-to-subject distance 5 m
Film speed ISO 100/21° ❷

Taking into account the maximum effective range ❶, a flash-to-subject distance of 5m (see table at the back of the unit) permits the use of the auto-working apertures f/4 or f/2 ❸. The maximum range with an auto-working aperture of f/4 is 7 m, and with f/2 up to 14 m. The minimum lighting distance is approx. 10% of the maximum effective range.

☞ ***The subject should be in the middle third of the distance range. This gives the electronics sufficient leeway for compensation should this prove to be necessary.***

i N*el modo flash Auto (automatismo „a computer"), il lampeggiatore misura la luce riflessa dal soggetto tramite il sensore ⑬ incorporato nel flash e interrompe il lampo non appena l'emissione risulta sufficiente per l'esposizione.*

Grazie a questa caratteristica, non è più necessario ripetere il calcolo del diaframma ad ogni variazione della distanza finché il soggetto si trova all'interno del campo di lavoro indicato.

Procedura di regolazione per il modo Auto (Fig. 4):

Esempio: distanza soggetto 5 m
sensibilità film ISO 100/21°❷

Rispettando il limite massimo della portata ❶ la distanza dal soggetto di 5 m consente i diaframmi ❸ 4 e 2 (vedi tabella sul retro dell'apparecchio). Il limite massimo della portata con il diaframma 4 è di 7 m, con il diaframma 2 fino a 14 m. La distanza minima flash è di circa il 10% della portata massima.

☞ ***E' preferibile che il soggetto si trovi nel settore centrale del campo delle distanze, offrendo così ai circuiti elettronici la possibilità di operare le compensazioni eventualmente necessarie.***

i *En el funcionamiento automático el sensor ⑬ del flash mide la luz reflejada por el objeto. El flash corta la radiación del destello al llegar a la dosis de luz precisa.*

Por ello no hay necesidad de realizar nuevos cálculos de diafragmas y ajustes en cada variación de la distancia, mientras el objeto se encuentre dentro de la gama de distancias de automatismo de flash indicada.

Procedimiento de ajuste para el funcionamiento automático (Grabado 4):

Ejemplo: Distancia al objeto 5 m
Sensibilidad de película ISO 100/21º❷

La distancia de iluminación de 5 m permite, teniendo en cuenta el alcance máximo ❶, los diafragmas automáticos ❸ 4 y 2 (véase la tabla en la parte posterior del aparato). El alcance máximo en el diafragma automático 4 es de 7 m, con diafragma automático 2 hasta 14 m. La distancia de iluminación mínima es aprox. un 10% del alcance máximo.

☞ ***El objeto debería encontrarse en el tercio central de la gama de distancias. Con ello se da a la electrónica suficiente juego para compensaciones si fueran precisas.***

Automatic flash mode
Modo flash Auto
Funcionamiento Automático

- Set the operating mode selector ⑥ to the required auto-working aperture.
  For the shortest-possible depth-of-field (as is required in portraiture) the use of an auto-working aperture of f/2 is recommended. For group shots with a number of people standing behind each other, set an auto-working aperture of f/4 to extend the depth-of-field.
- Turn on the flash unit with the main switch ③.
- Set the selected auto-working aperture also on the camera.
- Set the camera to flash synch speed or a slower speed.
- Await flash readiness which is indicated by the green flash-ready light ϟ ①.

☞ **Caution with zoom lenses!**

Due to their design they can cause a loss of light in the order of up to one f-stop. Furthermore, the effective aperture can also vary, depending upon the adjusted focal length. This can be compensated by correcting the aperture on the flashgun manually!

- Regolate il selettore del modo di funzionamento ⑥ sul diaframma desiderato.
  Desiderando un campo di profondità minimo (preferibile per i ritratti) vi consigliamo l'utilizzazione del diaframma 2. Per riprese di gruppo con molte persone disposte in posizione sfalsata una dietro l'altra, vi consigliamo l'utilizzo del diaframma 4 per una maggiore profondità di campo.
- Accendete il lampeggiatore con l'interruttore principale ③.
- Impostate anche sull'obiettivo della fotocamera l'apertura di diaframma selezionato.
- Regolate la fotocamera sul tempo sincro o su tempi più lunghi.
- Attendete che il flash sia pronto la spia verde ↯ ① si accende.

☞ **Gli obiettivi zoom richiendo qualche attenzione nell'impiego con il flash!**

Al variare della lunghezza focale, possono infatti variare la loro luminosità anche di un intero diaframma. E`possibile ovviare a questo problema correggendo manualmente il diaframma sull'obiettivo.

- Ajustar el selector del tipo de funcionamiento ⑥ al diafragma automático deseado.
  Teniendo en cuenta un área lo más reducida posible de máxima nitidez (importante en tomas de retratos) le recomendamos el diafragma automático 2. Para tomas de grupos, le recomendamos el diafragma automático 4 por el área más amplia posible de máxima nitidez.
- Conectar el flash con el interruptor principal ③.
- Ajustar el diafragma automático elegido también en el objetivo de la cámara.
- Ajustar la cámara a la velocidad de sincronización de flash o más lenta.
- Esperar la disposición de disparo - se ilumina la indicación de disposición de disparo verde ↯ ①.

☞ **¡Atención con objetivos zoom!**

Estos pueden causar una pérdida de luz de hasta un escalón de diafragma debido a su construcción. Incluso en diferentes ajustes de distancia focal pueden tener diferentes valores de diafragmas efectivos. ¡ Esto ha de compensarse eventualmente con una corrección manual del diafragma en el flash!

Manual flash mode
Modo flash Manuale
Funcionamiento manual

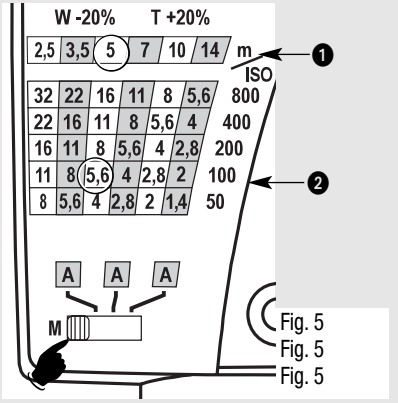


Fig. 5
Fig. 5
Fig. 5

i *Manual flash mode is always associated with full light output. Consequently, the aperture setting on the camera must be used for adaptation to the prevailing lighting conditions.*

Setting procedure for manual flash mode (fig. 5):

Example: Flash-to-subject distance 5 m ❶
Film speed ISO 100/21° ❷

A flash-to-subject distance ❶ of 5 m in manual mode requires an aperture of f/5.6.

- Set the operating mode selector ⑥ at **M**.
- Turn on the flash unit with the main switch ③.
- Select the corresponding aperture on the lens and set the camera to flash synch speed or a slower speed.

The aperture to be set on the camera can also be calculated by the following formula:

$$\text{Aperture} = \frac{\text{Guide number}}{\text{Subject distance}}$$

The guide number for the film speed used is indicated in the corresponding table of the „Technical Data“ section.

Nel Modo flash Manuale il lampo viene sempre emesso a piena potenza. Per ottenere l'esposizione corretta è quindi necessario modificare l'impostazione del diaframma sulla fotocamera in relazione alla ripresa da fare.

Impostazione per il Modo flash Manuale (Fig. 5):

Esempio: distanza flash 5 m ❶
Sensibilità film ISO 100/21° ❷

La distanza flash ❶ di 5 m richiede nel Modo flash Manuale l'apertura di diaframma 5,6.

- Regolate il selettore del modo di funzionamento ⑥ su **M**.
- Accendete il lampeggiatore con l'interruttore principale ③.
- Impostate l'apertura del diaframma sull'obiettivo e regolate la fotocamera sul tempo sincro o su tempi più lunghi.

L'apertura del diaframma della fotocamera si può calcolare anche con la seguente formula:

$$\text{diaframma:} \quad \frac{\text{numero guida}}{\text{distanza dal soggetto}}$$

Il numero guida per le sensibilità film utilizzabili si può rilevare dalla tabella del capitolo „Dati tecnici".

En este tipo de funcionamiento el flash radia toda su potencia. La adaptación a la situación de toma puede realizarse a través del ajuste del diafragma en la cámara.

Procedimiento de ajuste para el funcionamiento manual (Grabado 5)

Ejemplo: Distancia de iluminación 5 m ❶
Sensibilidad de película ISO 100/21° ❷

Con la distancia de iluminación ❶ de 5 m, es necesario en el funcionamiento manual un diafragma de 5,6.

- Ajustar el selector de tipo de funcionamiento ⑥ a **M**.
- Conectar el flash con el interruptor principal ③.
- Ajustar el diafragma correspondiente en el objetivo y ajustar la velocidad de sincronización de flash o más lenta en la cámara.

El diafragma de la cámara se puede obtener también mediante la siguiente fórmula:

$$\text{Diafragma} = \frac{\text{Número Guía}}{\text{Distancia al objeto}}$$

El número-guía se puede comprobar con ayuda de la tabla en el capítulo "Datos Técnicos" según las sensibilidades deseadas.

Fill-in flash with dayligh
Flash di schiarita alla luce diurna
Destellos de aclaración en luz diurna

The mecablitz can also be used for fill-in flash in daylight to soften harsh shadows and lower the contrast, thereby producing a more balanced exposure when shooting against the light.

Fill-in flash in auto mode

Use the camera, or a hand-held exposure meter, to establish the required aperture and shutter speed for a normal exposure.

Ensure that the camera's shutter speed either equals, or is slower than, the fastest flash synch speed (varies with different camera models).

Example: Established aperture = f/8; established shutter speed = 1/60th sec. Flash synch speed of the camera e.g. 1/100th sec. (see operating instructions for your camera)

The two established values for aperture and shutter speed can be set on the camera because the camera's shutter speed is slower than the camera's flash synch speed.

To maintain a balanced range of highlights, for instance in order to retain the character of the shadows, it is advisable to select the automatic aperture on the flashgun one set-

Il mecablitz può essere impiegato anche in luce diurna per schiarire le ombre (fill-in flash) o per ottenere un'esposizione più equilibrata nel controluce.

Lampo di schiarita in modo Auto

Con l'esposimetro della fotocamera o con uno esterno, rilevate tempo e diaframma richiesti per un'esposizione normale.

Basatevi su un tempo di posa uguale o più lento del tempo sincro-flash della vostra fotocamera.

Esempio: diaframma calcolato = f/8; tempo di posa calcolato = 1/60 sec. Tempo sincro-flash della fotocamera = 1/100 sec. (ved. manuale istruzioni della fotocamera)

I due valori rilevati per il diaframma e il tempo possono essere selezionati sulla fotocamera, in quanto il tempo calcolato è più lungo di quello massimo di sincronizzazione consentito dalla fotocamera.

Per ottenere una schiarita corretta tale, ad esempio, da conservare la tridimensionalità delle ombre, à consigliabile regolare sul flash un diaframma più aperto di un valore rispetto a quello selezionato sulla fotocamera. Nell'esempio

Se puede utilizar el mecablitz también para destellos de aclaración en luz diurna para eliminar sombras y poder conseguir exposiciones equilibradas en contraluces.

Destellos de aclaración en el funcionamiento automático

Determine con la cámara o un fotómetro los necesarios diafragmas y velocidad para una exposición normal. Ha de tenerse en cuenta que la velocidad del obturador de la cámara tiene que ser igual o más lenta que la velocidad más corta de sincronización (depende del tipo de cámara).

Ejemplo: Diafragma encontrado = 8; velocidad encontrada = 1/60 de seg. Velocidad de sincronización de la cámara p.e. 1/100 de seg. (vea las instrucciones de la cámara)

Los dos valores encontrados de diafragma y velocidad pueden ajustarse en la cámara puesto que la velocidad del obturador es más lenta que la de sincronización de la cámara.

Para conseguir una aclaración escalonada, p.e. para conservar el carácter de sombra, es recomendable rebajar el diafragma automático ajustado en el flash en un escalón

Fill-in flash with dayligh
Flash di schiarita alla luce diurna
Destellos de aclaración en luz diurna

ting lower than the aperture adjusted on the camera. In our example f/8 was set on the camera. Consequently, we recommend an aperture of f/5.6 to be set on the flashgun.

Tip:

If the auto-working aperture f/5.6 is not available on the flash unit because of the adjusted film speed, then the problem can be overcome in the following manner:

Select an auto-working aperture of f/8 on the mecablitz and set a shutter speed of 1/30th sec. and f/11 on the camera.

If an auto-working aperture of f/4 were to be set on the mecablitz, then a camera aperture of f/5.6 would result in a shutter speed of 1/125th sec. This would fall short of the camera's flash synch speed of 1/100th sec.

☞ **When shooting into the light ensure that the backlight does not shine directly onto the sensor as this will confuse the flashgun's electronics.**

sopra il diaframma impostato sulla fotocamera è f/8, quello da selezionare sul flash è f/5,6.

Consiglio utile:

Se il lampeggiatore non può disporre in Modo Auto del diaframma 5,6 a causa della sensibilità film impostata, si può procedere come segue:

Selezionate sul mecablitz in Modo Auto il diaframma 8 e impostate sulla fotocamera un tempo di posa di 1/30 sec. con apertura di diaframma 11.

Se sul mecablitz selezionaste in Modo Auto il diaframma 4, nel caso dato si dovrebbe impostare sulla fotocamera un tempo di posa di 1/125 sec. con un diaframma 5,6, raggiungendo così un tempo inferiore a quello sincro-flash di 1/100 sec.

☞ **Nelle riprese in controluce assicuratevi che la sorgente di luce non colpisca direttamente il sensore dell'unità di controllo. In caso contrario la misurazione della riflessione del lampo potrebbe risultare falsata.**

con relación al diafragma ajustado en la cámara. En el ejemplo el diafragma era el 8, en el flash sería recomendable el 5,6.

Consejo:

Si en el flash no se encuentra disponible el diafragma automático de 5,6 por la sensibilidad de película ajustada, entonces proceda de la siguiente forma:

Elija en el mecablitz el diafragma automático 8 y ajuste en la cámara una velocidad de obturación de 1/30 de seg. con diafragma 11.

Si elige en el mecablitz un diafragma automático 4, entonces obtendría una velocidad de obturación de 1/125 de seg. con diafragma 5,6. La velocidad de sincronización de la cámara de 1/100 de seg. se vería acortada.

☞ **Observe que la fuente de contraluz no caiga directamente sobre el sensor del flash. Esto confundiría la electrónica del flash.**

Flash exposure correction
Correzione dell'esposizione flash
Corrección de exposición

Automatic exposure systems are based on a reflection factor of 25%, this being the average degree of reflection for subjects shot with flash. A dark background that absorbs a lot of light, or a bright background that bounces off a great deal of light (e.g. backlit scenes), can result in overexposure or underexposure of the subject, as the case may be.

Exposure corrections in auto mode

To compensate the above described effect, exposure can be corrected by opening or stopping down the camera's aperture. If the background is mainly bright, the flashgun's sensor ⑬ will cut off the flash too soon with the result that the subject will be underexposed. With a dark background the flash is cut off too late so that the subject looks too light.

☞ **Bright background:**
open the camera's aperture 2 to 1 f-stop
(e.g. from f/5.6 to f/4)

Dark background:
Close the camera's aperture 2 to 1 f-stop
(e.g. from f/8 to f/11)

I sistemi di esposizione automatica sono regolati per un fattore di riflessione pari al 25%, il fattore medio di riflessione per i soggetti ripresi con il flash. Uno sfondo scuro, che assorbe molta luce, o uno chiaro che invece la riflette (ad esempio riprese in controluce), possono provocare rispettivamente una sovraesposizione o una sottoesposizione del soggetto principale.

Compensazione dell'esposizione in flash Auto

Per correggere l'effetto descritto sopra, è possibile apportare una compensazione dell'esposizione selezionando sulla fotocamera un diaframma più aperto o più chiuso. Se lo sfondo è prevalentemente chairo, il sensore dell'unità di controllo ⑬ interrompe il lampo troppo presto, provocando una sottoesposizione del soggetto. Se lo sfondo è scuro, il lampo viene interrotto in ritardo e di conseguenza il soggetto risulterà eccessivamente illuminato.

☞ **Sfondo chiaro:**
Aprite il diaframma da 2 a 1 valore
(ad es. Da f/5,6 a f/4)

Sfondo scuro:
Chiudete il diaframma da 2 a 1 valore
(ad es. Da f/8 a f/11)

Los automatismos de exposición se basan en un grado de reflexión del objeto de un 25 % (grado de promedio de reflexión de tomas con flash). Un fondo oscuro, que absorbe mucha luz y un fondo claro que refleja fuertemente (p.e. contraluces), pueden producir sobreexposiciones o faltas de luz del objeto.

Corrección de la exposición en el funcionamiento automático

Para compensar el efecto arriba mencionado, la exposición puede corregirse abriendo o cerrando el diafragma de la cámara. Con un fondo muy claro el sensor del flash ⑬ corta la radiación de luz demasiado pronto y el objeto principal a fotografiar queda a oscuras. Con un fondo oscuro se interrumpe la radiación de luz demasiado tarde y el objeto resulta demasiado claro.

☞ **Fondo claro:**
Abrir el diafragma1/2 a 1 valor
(p.e. de 5,6 a 4)

Fondo oscuro:
Cerrar el diafragma 1/2 a 1 valor
(p.e. de 8 a 11)

Exposure verification
Indicazione di corretta esposizione
Indicación de control de exposición

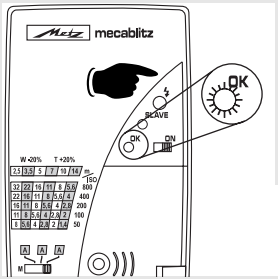


Fig. 6
Fig. 6
Fig. 6

The exposure o.k. indicator ⑦ lights up only when the picture will be, or was, correctly exposed in the auto mode.

Trigger a test flash with the manual firing button ⑬ (fig. 8). If the exposure o.k. indicator ⑦ remains dark after the test flash was fired, then set the next smaller f-number or diminish the distance to the reflection surface or subject, and repeat the test flash.

The f-stop established in this manner must also be set on the camera.

☞ **To trigger a test flash, hold the camera and the flashgun in the same manner as for the actual shot.**

L'indicazione di corretta esposizione ⑦ si accende soltanto quando nel modo di funzionamento Auto il lampo emesso è/è stato sufficiente per una corretta esposizione.

Il lampo di prova viene emesso premendo il pulsante di scatto ⑬ (fig. 8). Se dopo il lampo di prova la spia ⑦ non si accende, aprite il diaframma di un valore, oppure riducete la distanza tra flash e superficie riflettente o soggetto, quindi ripetete il lampo di prova.

La apertura di diaframma rilevata con questa procedura deve essere impostata anche sulla fotocamera.

☞ **Durante l'emissione del lampo di prova tenete la torcia flash e l'unità di controllo con il sensore orientato come se scattaste effettivamente la fotografia.**

La indicación de control de exposición ⑦ se enciende solo cuando la toma es o fue expuesta correctamente en el funcionamiento automático.

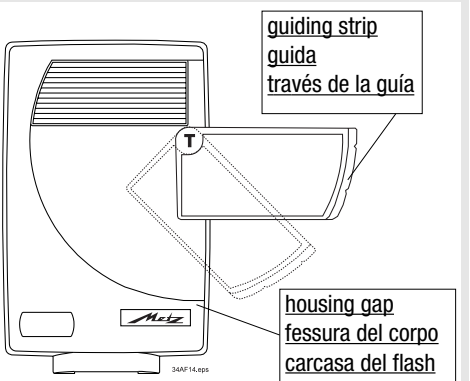
El destello de prueba se efectúa con la tecla de disparo manual ⑬ (Grabado 8). Si la indicación de control de exposición ⑦ no se enciende después del destello de prueba, debe ajustar el siguiente diafragma más abierto o reducir la distancia a la superficie de reflexión o al objeto y repetir un destello de prueba.

El diafragma encontrado de esta forma debe ajustarse también en la cámara.

☞ **Dirija la cámara y el flash como en la toma posterior.**

Lighting and diffuser
Illuminazione e diffusori
Iluminación y Difusor

Fig. 7
Fig. 7
Fig. 7



Your mecablitz provides full lighting coverage for normal 24 x 36 mm shots with lenses of 35 mm focal length and longer.

A wide-angle diffuser ⑧ (identified by W) is included so that the flash unit can also be used to cover the image angle of a 24 mm lens.

A telephoto attachment ⑧ (identified by T) is included for telephoto lenses of 85 mm focal length and longer.

☞ **Please note that the effective range of the flash light is diminished by use of a wide-angle diffuser, and increased with a telephoto attachment!**

Mounting/removing the attachments

Insert the wide-angle diffuser ⑧ or telephoto attachment in a swivelled out state (see fig.7) in the bayonet mount. Turn the attachment clockwise to insert in the guide strip in the housing gap.

To remove turn the attachment out of the retaining springs (see fig.7) and withdraw.

Il mecablitz illumina perfettamente riprese normali di piccolo formato (24x36 mm) con obiettivi a partire da 35 mm di focale o più grandi.

Affinché possiate utilizzare anche un obiettivo grandangolare da 24 mm di focale, troverete nella dotazione un diffusore grandangolare ⑧ (contrassegno W).

Per utilizzare un teleobiettivo da 85 mm o più grande, troverete in dotazione un diffusore tele ⑧ contrassegno T).

☞ **Tenete presente che con il diffusore grandangolare la portata della luce lampo si riduce mentre con il diffusore tele aumenta!**

Montaggio/smontaggio dei diffusori

Inserite il diffusore ⑧ in posizione aperta laterale (vedi figura 7) nell'attacco a baionetta. Ruotate il diffusore in senso orario e inserite la guida nell'apposita fessura del corpo del lampeggiatore.

Per smontare il diffusore, giratelo verso l'esterno sopra la molla di fermo (vedi figura 7) e sfilatelo.

El mecablitz ilumina totalmente fotografías de 24 x 36 mm normales con objetivos de distancias focales a partir de 35 mm o más.

El difusor gran angular ⑧ que se suministra con el flash sirve para trabajar con objetivos gran angulares de 24 mm (código W).

Para trabajar con un objetivo Tele de 85 mm debe usar el difusor Tele ⑧ (código T) que también se suministra.

☞ **Tenga en cuenta que el alcance del destello se reduce si se utiliza un difusor gran angular o aumenta con un difusor tele.**

Montaje y desmontaje de los difusores

Coloque el difusor ⑧ extraído sobre la bayoneta (véase grabado 7). Gire el difusor en el sentido de las agujas del reloj e introdúzcalo a través de la guía en la carcasa del flash.

Para desmontar el difusor hay que girarlo sobre los muelles de sujeción (vea grabado 7) y tirar del difusor.

Cordless SLAVE operation
Controllo SLAVE senza cavi
Funcionamiento esclavo sin cable

i

The SLAVE mode permits cordless, delay-free remote triggering of several additional SLAVE or servo flash units. Advantages for the photographer:

- Mobile use of several flash units
- No synch cable connection with the camera
- Modelling illumination

The SLAVE or servo flash unit is triggered by a light pulse emitted by the on-camera „master“ flash unit (controller): Actuation of the shutter release triggers the SLAVE or servo flash unit and the on-camera „master“ (controller) simultaneously. SLAVE or servo flash unit and „master“ must all be ready for firing at the time of exposure (illuminated flash-ready signal).

To ensure reliable operation the sensor in the SLAVE or servo flash unit must receive sufficient light from the on-camera „master“! In the event of malfunction it may be necessary to change the position of the SLAVE or servo flash unit so that the sensor receives more light. Since the focal length adjusted on the lens is not automatically transmitted to the SLAVE or servo flash unit it is advisable to operate these units with the wide-angle diffuser (W) to ensure uniform illumination of the subject with a wide image-angle coverage.

La modalità SLAVE serve per l'attivazione a distanza sincronizzata di lampeggiatori aggiuntivi SLAVE o servo-lampo. Qui di seguito i vantaggi per il fotografo:

- Impiego mobile di più lampeggiatori.
- Nessun collegamento cavo sincro alla fotocamera.
- Illuminazione plastica.

L'attivazione dei lampeggiatori SLAVE o servo-lampo avviene tramite l'impulso luminoso inviato dal lampeggiatore di comando (Controller) disposto sulla fotocamera. Azionando il pulsante di scatto della fotocamera si effettua l'attivazione sincronizzata del lampeggiatore SLAVE o servo-lampo e del Controller. Al momento della ripresa il Controller e il lampeggiatore SLAVE o servo-lampo devono essere pronti per il flash (la spia di carica si illumina).

Per un funzionamento corretto è necessario assicurarsi che il sensore foto nel lampeggiatore SLAVE o servo-lampo riceva sufficiente luce dal Controller. In caso di funzionamento sbagliato bisogna eventualmente modificare la posizione del lampeggiatore SLAVE o servo-lampo in modo tale che il sensore foto riceva più luce. Poiché la focale impostata sull'obiettivo della fotocamera non viene trasmessa automaticamente al lampeggiatore SLAVE o servo-lampo, consigliamo di utilizzare il lampeggiatore SLAVE o servo-lampo con il diffusore grandangolare (W), per assicurare un'illuminazione quanto più omogenea dell'oggetto.

El funcionamiento esclavo sirve para disparar a distancia sin cable y sin retardo varios flashes esclavos adicionales. La ventaja para el fotógrafo es:

- colocación más flexible de varios flashes.
- no depender de cables de sincronización a la cámara.
- iluminación más plástica.

El disparo del flash esclavo se produce por un impulso de luz desde el flash principal (controlador) en la cámara. Al presionar el disparador de la cámara se disparan al mismo tiempo el flash principal y el esclavo. Esto significa que todos los flashes deben estar dispuestos para el disparo en el momento de la toma (la indicación de disposición de disparo se ilumina).

Para que el funcionamiento esté asegurado, el sensor del flash esclavo debe recibir suficiente luz del controlador! En caso de fallo, quizás deba cambiar la posición del flash esclavo, para que el sensor reciba más luz. Ya que la distancia focal ajustada en el objetivo de la cámara no se transmite automáticamente al flash esclavo recomendamos trabajar con el difusor gran angular del flash esclavo para asegurar una iluminación lo más abierta posible del motivo.

Cordless SLAVE operation
Controllo SLAVE senza cavi
Funcionamiento esclavo sin cable

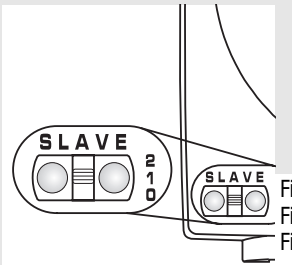


Fig. 8
Fig. 8
Fig. 8

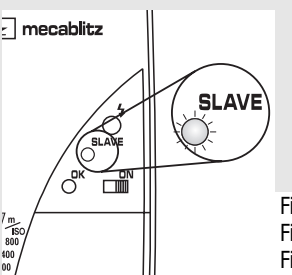


Fig. 9
Fig. 9
Fig. 9

Two SLAVE modes are available:

- Servo flash mode (SLAVE function selector set at 1)
- SLAVE flash mode (SLAVE function selector set at 2)

Servo flash mode with the mecablitz 34 CS-2 in auto mode:

- Mount the servo flash unit on the supplied stand or on a tripod.
- Turn on the servo flash unit with the main switch ③.
- Set the SLAVE function selector ⑫ on the servo flash unit at 1 (fig. 8). The SLAVE indicator ② will be permanently illuminated (fig. 9).
- Mount any flash unit on the camera and set the camera to flash synch speed or a slower speed. If a mecablitz 34 CS-2 is mounted on the camera, its SLAVE function selector ⑫ must be set at „0".
- Adjust the operating mode selector ⑥ on the servo flash unit to one of the three auto-working apertures. The aperture set on the camera should be the same as the auto-working aperture.
- Light from the servo flash unit is controlled by the built-in sensor ⑬ depending on the setting of the operating mode selector ⑥.

Si possono scegliere due tipi di controllo SLAVE:
- Modo servo-lampo (selettore di funzionamento SLAVE sulla posizione 1)
- Modo SLAVE (selettore di funzionamento SLAVE sulla posizione 2)

Modo servo-lampo con mecablitz 34 CS-2 in Modo flash Auto:

- Montate il lampeggiatore servo-lampo sul cavalletto in dotazione o su un treppiede.
- Accendete il lampeggiatore servo-lampo con l'interruttore principale ③.
- Mettete il selettore di funzionamento SLAVE ⑫ del lampeggiatore servo-lampo in posizione 1 (Fig.8). La spia SLAVE ② rimane accesa (fig.9).
- Montate sulla fotocamera un qualsiasi lampeggiatore e regolate la fotocamera sul tempo sincro o su tempi più lunghi. Se il mecablitz 34 CS-2 è montato sulla fotocamera, il selettore di funzionamento SLAVE ⑫ deve trovarsi su „0".
- Regolate il selettore del modo di funzionamento ⑥ sul lampeggiatore servo-lampo su una dei tre valori di diaframma A (diaframma auto). Il valore di diaframma della fotocamera dovrebbe corrispondere a quello Auto.
- La regolazione della luce sul lampeggiatore servo-lampo avviene tramite il sensore foto integrato ⑬ in funzione della posizione del selettore del modo di funzionamento ⑥.

Puede elegir entre dos funcionamientos esclavos:
- Funcionamiento Servo (interruptor esclavo en 1)
- Funcionamiento Slave (interruptor esclavo en 2)

Funcionamiento-Servo con mecablitz 34 CS-1 en automático:

- Montar el flash esclavo sobre el soporte suministrado o sobre un trípode.
- Conectar el flash esclavo con el interruptor principal ③.
- Colocar el interruptor de función SLAVE ⑫ en posición 1 (grabado 8). La indicación SLAVE ② se ilumina (grabado 9).
- Coloque sobre la cámara cualquier flash y ajuste la cámara a la velocidad de sincronización o más lenta. Si el flash sobre la cámara es un mecablitz 34 CS-2, su interruptor de función slave ⑫ debe estar en "0".
- Ajuste el interruptor de modos de funcionamiento ⑥ del flash esclavo en uno de los tres diafragmas A (automáticos). El diafragma de la cámara debe coincidir con el automático.
- La regulación de luz del flash esclavo es efectuada por el sensor incorporado ⑬ y dependiendo de la posición del interruptor de modos de funcionamiento ⑥.

Servo flash mode with the mecablitz 34 CS-2 in manual mode:

- Steps 1 to 4 are the same as for „servo flash mode with the mecablitz 34 CS-2 in auto mode“.
- Set the operating mode selector ⑥ on the servo flash unit at **M**.
- When triggered the servo flash unit fires an uncontrolled flash with full light output.

For the servo flash-to-subject distance and the aperture to be set on the camera, please refer to the description of manual flash mode on page 74.

☞ **Flash units of other photographers working in the same action radius as the 34 CS-2 SLAVE can inadvertently fire the 34 CS-2 SLAVE. Flash modes of the controlling „master“ unit working with pre-flashes (e.g. for red-eye reduction - CANON A-TTL and E-TTL, MINOLTA HSS mode and wireless TTL; NIKON 3D mode) are not suitable for this operating mode because such pre-flashes will trigger the SLAVE prior to the actual exposure. If necessary, these functions should**

Modo servo-lampo con mecablitz 34 CS-2 nel Modo flash Manuale:

- Seguite le istruzioni da 1 a 4 descritte nel capitolo „Modo servo-lampo con mecablitz 34 CS-2 in Modo flash Auto".
- Mettete il selettore del modo di funzionamento ⑥ disposto sul servo-lampo in posizione **M**.
- Il lampeggiatore servo-lampo emette dopo il comando un lampo incontrollato a piena potenza.

Per la distanza tra il lampeggiatore servo-lampo e l'oggetto e per l'impostazione del diaframma della fotocamera valgono gli stessi principi descritti per il Modo flash Manuale (vedere pag. 75).

☞ **I lampeggiatori di altri fotografi che abbiano le stesso raggio di azione del 34 CS-2 SLAVE possono inavvertitamente attivarlo. I modi flash del Controller che operano con pre-lampi (ad es. prelampo per evitare l'effetto degli occhi rossi, CANON A-TTL e E-TTL, MINOLTA HSS e TTL senza cavi; NIKON 3D) non sono adatti per questo tipo di funzionamento, perché i pre-lampi attivano lo Slave già prima della vera e propria ripresa. Se necessario, disattivare queste**

Funcionamiento-Servo con mecablitz 34 CS-2 en manual:

- Repetir pasos 1 a 4 como en "Funcionamiento-Servo con mecablitz 34 CS-2 en automático".
- Coloque el interruptor de modos de funcionamiento ⑥ del flash esclavo en **M**.
- El flash esclavo emitirá un destello a plena potencia después de recibir una señal de control.

Básicamente las reglas son las mismas para la distancia entre flash esclavo y motivo así como el diafragma a ajustar en la cámara como en funcionamiento manual (ver pág. 75).

☞ **Flashes de otros fotógrafos, que trabajan en el mismo radio de actuación que el 34 CS-2 esclavo, pueden disparar involuntariamente el flash esclavo. Modos de funcionamiento del flash controlador que trabajen con predestellos (p.e. ojos rojos, CANON A-TTL y E-TTL, MINOLTA HSS y TTL sin cable; NIKON 3D) no son adecuados para este modo de funcionamiento, ya que provocarían el disparo del Slave antes de la toma real. Si es necesario, desconectar estas funciones en**

Cordless SLAVE operation
Controllo SLAVE senza cavi
Funcionamiento esclavo sin cable

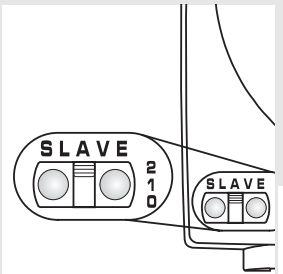


Fig. 10
Fig. 10
Fig. 10

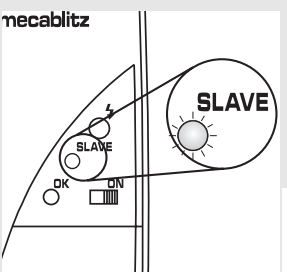


Fig. 11
Fig. 11
Fig. 11

☞ **be switched off on the „master“ or camera (refer to the respective operating instructions).**

SLAVE flash mode with the mecablitz 34 CS-2:

- Mount the SLAVE flash unit on the supplied stand and turn on with the main switch ③.
- Set the SLAVE function selector ⑫ on the SLAVE flash unit at 2 (fig. 10). The SLAVE indicator ② will flash (fig. 11).
- On the camera, a mecablitz (e.g. 40 MZ... or 50 MZ-5) **must** be mounted which operates as controlling „master“ in the cordless Metz remote mode.
  The 34 CD-2 SLAVE can only operate with the controller address 1 (see operating instructions for the mecablitz mounted on the camera).
  This mode is not possible if a 34 CS-2 is mounted as a „master“ on the camera.
- The setting of the operating mode selector ⑥ on the SLAVE 34 CS-2 flash unit is insignificant.

☞ **funzioni sul controller o sulla fotocamera (vedere le istruzioni per l'uso dell'apparecchio impiegato).**

Modo flash SLAVE con mecablitz 34 CS-2:

- Montate il lampeggiatore SLAVE sul treppiedi in dotazione e accendetelo con l'interruttore principale ③.
- Mettete il selettore di funzionamento SLAV E ⑫ sul lampeggiatore SLAVE in posizione 2 (Fig. 10). La spia SLAVE ② lampeggia. (fig. 11).
- Sulla fotocamera **deve** essere montato un mecablitz, che nel funzionamento Controller opera nella modalità di controllo a distanza senza cavi Metz (ad es. 40 MZ o 50 MZ).

  Il 34 CS-2 SLAVE può operare solo con l'ingresso Controller 1 (vedere istruzioni per l'uso del mecablitz montato sulla fotocamera).

  Il mecablitz 34 CS-2 utilizzato come Controller sulla fotocamera non consente l'uso di questo tipo di modalità.
- La posizione del selettore del modo di funzionamento ⑥ sul lampeggiatore SLAVE 34 CS-2 è irrilevante.

☞ **el flash controlador o en la cámara (ver los libros de instrucciones correspondientes).**

Funcionamiento Slave con mecablitz 34 CS-2:

- Montar el flash esclavo sobre el soporte suministrado y conectar mediante el interruptor principal ③).
- Colocar el interruptor de funciones SLAVE ⑫ en posición 2 (grabado 10). La señal SLAVE ② parpadeará (grabado 11).
- Sobre la cámara **debe** haber un mecablitz que actúe en funcionamiento control con la función control remoto sin cable (p.e. 40 MZ .. o 50 MZ-5).

  El 34 CS-2 esclavo solo puede trabajar con la dirección del Controller 1 (ver instrucciones de manejo del mecablitz montado en la cámara).

  Cuando el flash sobre la cámara es un 34 CS-2, esta función no es posible.
- La posición del interruptor de modos de funcionamiento ⑥ del flash esclavo es indiferente.

Cordless SLAVE operation
Controllo SLAVE senza cavi
Funcionamiento esclavo sin cable

- Press the manual firing button ① on the on-camera mecablitz to fire a test flash.
- The 34 CS-2 SLAVE responds with a delayed flash, thereby indicating operating readiness. If several SLAVES are simultaneously used, then all of them will simultaneously respond. If a SLAVE does not fire a delayed flash, then this indicates that its sensor did not receive a light pulse. Turn the SLAVE until its sensor ⑬ can receive a light pulse.
- The light output of the 34 CD-2 SLAVE is controlled by the camera's flash unit.

☞ **The SLAVE only reacts to light pulses from the controlling „master". Flash units of other photographers working in the same action radius will not trigger the SLAVE!**

Bright ambient light and/or a wide aperture setting on the camera's lens may cause the electronic circuit to cut off the power prematurely so that the SLAVE does not receive a complete light pulse. In such an event either set a smaller aperture on the camera or mount a neutral density filter in front of the lens.

- Premete il pulsante test ① sul mecablitz montato sulla fotocamera e effettuate un flash di prova.
- Il 34 CS-2 SLAVE risponde con un lampo ritardato. Ciò significa che il lampeggiatore è pronto per l'uso. Se vengono attivati diversi SLAVE contemporaneamente, la conferma del segnale di tutti gli SLAVE avviene contemporaneamente. Se uno SLAVE non emette un lampo ritardato, significa che il sensore foto dello SLAVE non ha ricevuto l'impulso luminoso. Girate lo SLAVE in modo tale che il sensore foto ⑬ possa ricevere l'impulso.
- La regolazione della luce sul 34 CS-2 SLAVE viene comandata dal lampeggiatore della fotocamera.

☞ **Il lampeggiatore SLAVE reagisce soltanto all'impulso luminoso del Controller. I lampeggiatori di altri fotografi con stesso raggio di azione non possono attivare lo SLAVE.**

Se la luminosità ambiente o/e l'apertura del diaframma sull'obiettivo della fotocamera sono troppo grandi, lo SLAVE potrebbe non ricevere completamente l'impulso luminoso, poiché la centralina elettronica interrompe prima l'emissione luminosa. Ridurre in questo caso l'apertura del diaframma sull'obiettivo della fotocamera o applicare davanti all'obiettivo un filtro neutrale-grigio.

- Para un destello de prueba presione sobre la tecla de disparo manual ① en el flash sobre la cámara.
- El 34 CS-2 esclavo responde con un destello retardado indicando así que está listo para su funcionamiento. En el caso de colocar varios esclavos a la vez, esto mismo ocurrirá con todos. Si uno de los esclavos no realizó este destello retardado, el sensor de este esclavo no ha recibido el impulso de luz. Gire el flash esclavo de manera que el sensor ⑬ reciba mejor la señal.
- La regulación de luz del 34 CS-2 esclavo es controlada por el flash de la cámara.

☞ **El flash esclavo solo reacciona a los impulsos del controlador. Flashes de otros fotógrafos en el mismo radio de acción no pueden hacer disparar el flash esclavo.**

Una luz ambiente muy fuerte y/o un diafragma muy abierto en el objetivo de la cámara pueden provocar que el esclavo no reciba el impulso de luz completamente, ya que su electrónica puede interrumpir la emisión de luz. En este caso cambiar el diafragma en el objetivo de la cámara o colocar un filtro neutro-gris delante del objetivo.

Remove dirt and dust with a soft dry cloth. Never use detergents as these may damage the plastic parts of the flashgun!

Forming the flash capacitor

For technical reasons it is necessary to switch on the mecablitz for approx. 10 minutes every three months and to fire a few flashes (the capacitor of the mecablitz changes physically if the flash unit is not switched on for an extended period).

The batteries must supply sufficient power for flash readiness to be indicated at the latest within 1 minute after the mecablitz was switched on.

Rimuovete polvere e sporcizia con un panno morbido e asciutto. Non utilizzate prodotti detergenti in quanto potrebbero danneggiare le parti in plastica.

Formatura del condensatore

Per motivi di ordine tecnico è necessario attivare il mecablitz ogni tre mesi lasciandolo acceso per 10 minuti e scattare un paio di flash (il condensatore incorporato nel mecablitz tende a deformarsi se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo).

Le batterie devono poter fornire un'energia sufficiente a far accendere la spia di carica entro un minuto dall'accensione del mecablitz.

Quite la suciedad o polvo con un pañuelo suave y seco. No utilice detergentes que pudieran deteriorar la carcasa de plástico.

Formar el condensador de destello

Por motivos técnicos es necesario conectar el flash en intervalos de 3 meses, durante unos 10 minutos y disparar unos destellos. (El condensador de destello incorporado en el mecablitz se deforma físicamente, si el aparato no es conectado durante períodos largos).

Las pilas han de tener la suficiente capacidad, para que la indicación de disposición de disparo se encienda lo más tarde un minuto después de la conexión.

Troubleshooting hints - After-sales service
Soluzione di problemi, servizio assistenza
Fallos y Soluciones, Servicio al Cliente

Before contacting the After-sales service please check the following points:

The mecablitz 34 CS-2 is mounted on a camera but does not fire a flash:

- Have the batteries been correctly loaded?
- Are the batteries exhausted?
- Has the flash unit automatically switched itself off?
- Is there synch contact with the camera?
- Has the SLAVE function selector ⑫ been set at „0“?
- The hot shoe is deactivated when a synch cable is plugged into the synch socket!

When the mecablitz 34 CS-2 is used as a SLAVE or servo flash unit and does not fire a flash:

- Have the batteries been correctly loaded?
- Are the batteries exhausted?
- Has the flash unit automatically switched itself off?
- Is the sensor for cordless flash operation receiving a light pulse? Change the location of the flash unit, stop down the aperture on the camera lens or diminish the surrounding brightness.
- Has the SLAVE function selector ⑫ been correctly set?

Prima di rivolgervi al servizio assistenza, vi preghiamo di osservare le seguenti avvertenze:

Se il mecablitz 34 CS-2 è montato su una fotocamera e non emette alcun lampo:

- Le batterie sono state inserite in modo corretto?
- Le batterie sono scariche?
- Il lampeggiatore si è spento automaticamente?
- La fotocamera è sincronizzata?
- L'interruttore di funzionamento SLAVE ⑫ è impostato sullo „0"?
- Se il cavo sincro è infilato nella presa sincro del mecablitz, il contatto centrale è disattivato!

Se il mecablitz 34 CS-2 è impiegato come apparecchio SLAVE o servo-lampo e non viene emesso alcun lampo:

- Le batterie sono state inserite in modo corretto?
- Le batterie sono scariche?
- Il lampeggiatore si è spento automaticamente?
- Riceve il sensore per il controllo flash a distanza l'impulso luminoso? Cambiare eventualmente il luogo della ripresa, chiudere il diaframma o ridurre la luminosità ambiente.
- La regolazione del selettore del funzionamento SLAVE ⑫ è corretta?

Antes de contactar con el Servicio al Cliente debería tener en cuenta lo siguiente:

Si el mecablitz 34 CS-2 está montado sobre una cámara pero no da destellos:

- ¿Se han introducido bien las pilas?
- ¿Están vacías las pilas?
- ¿Se ha desconectado automáticamente el flash?
- ¿Hay contacto de sincronización con la cámara?
- ¿Está ajustado el interruptor esclavo ⑫ a "0"?
- ¡Si en la conexión de sincro del mecablitz hay un cable sincro introducido, entonces el contacto central se desactiva!

Si el mecablitz 34 CS-2 se utiliza como flash esclavo y no da destellos:

- ¿Se han introducido bien las pilas?
- ¿Están vacías las pilas?
- ¿Se ha desconectado automáticamente el flash?
- ¿El sensor para el funcionamiento de flash sin cable ha recibido un impulso de luz? Cambiar la colocación del flash o reducir la luz ambiente.
- ¿Se ha ajustado bien el interruptor esclavo ⑫?

- Has the camera's flash unit been set at controller address 1? Controller address 2 cannot be used for SLAVE flash units!

If the mecablitz still does not function in spite of all these checks, then:

- Turn off the flash unit by its main switch ③, wait for a while, and then turn on again.

Should the mecablitz still not operate properly then consult an authorised Metz dealer.

- Il flash della fotocamera è impostato sull'ingresso 1 del Controller? L'ingresso 2 del Controller non è utilizzabile per l'apparecchio SLAVE!

Se il mecablitz non dovesse funzionare nonostante siano state osservate tutte queste avvertenze, effettuare allora le seguenti operazioni:

- Spegnete il lampeggiatore con l'interruttore principale ③, attendete per un attimo e riaccendetelo.

Se nonostante ciò il mecablitz non dovesse ancora funzionare, rivolgetevi ad un rivenditore Metz autorizzato.

- ¿Se ha ajustado el flash de la cámara a la dirección Controller 1? ¡La dirección Controller 2 no se puede utilizar con el flash esclavo!

Si con estas indicaciones el mecablitz sigue sin funcionar haga lo siguiente:

- Desconectar el flash con el interruptor principal ③, esperar un tiempo y volver a conectar.

Si aun así sigue teniendo problemas con su flash, entonces acuda a su proveedor Metz autorizado.

Technical data
Dati tecnici
Datos Técnicos

Guide number at ISO 100/21°: 34 (with telephoto attachment)
28 (without attachment)
20 (with wide-angle diffuser)

Illumination for 24 x 36 mm shots with lenses of 35 mm focal length and longer; with wide-angle diffuser as of 24 mm focal length; with telephoto attachment as of 85 mm focal length.

Colour temperature: approx. 5600 °K

Synchronisation: Low-voltage IGBT ignition

Flash duration: 1/250 s ... 1/45,000 s

Recycling time with full light output: approx. 6 s

Illumination coverage: rectangular

Without attachment: horizontal approx. 56°, vertical approx. 40°

With W diffuser: horizontal approx. 75°, vertical approx. 55°

With T attachment: horizontal approx. 25°, vertical approx. 18°

Weight: approx. 160 g

Dimensions (w/h/d): 61 x 111 x 35 mm

Supplied:

Flash unit, attachments (W = wide-angle; T = telephoto), stand, operating instructions, 2 CR2-type batteries

Numero guida a ISO 100/21°:
34 (con diffusore tele)
28 (senza diffusore)
20 (con diffusore grandangolare)
Illuminazione per formati ridotti a partire da 35 mm di focale, con diffusore grandangolare a partire da 24 mm di focale, con diffusore tele a partire da 85 mm di focale.
Temperatura colore: ca. 5.600 ° K
Sincronizzazione: scarica a basso voltaggio IGBT
Durata del lampo: 1/250 s ....1/45.000 s
Intervallo di ricarica
a piena carica ca. 6 s
Illuminazione: rettangolare
senza diffusore orizzontale ca. 56°, verticale ca. 40°
con diffusore W orizzontale ca. 75°, verticale ca. 55 °
con diffusore T orizzontale ca. 25°, verticale ca. 18°
Peso: ca. 160 g
Dimensioni: (L x A x P) 61 mm x 111 mm x 35 mm
In dotazione:
lampeggiatore, diffusori (W= grandangolare/T = Tele), cavalletto, istruzioni per l'uso, 2 batterie CR2.

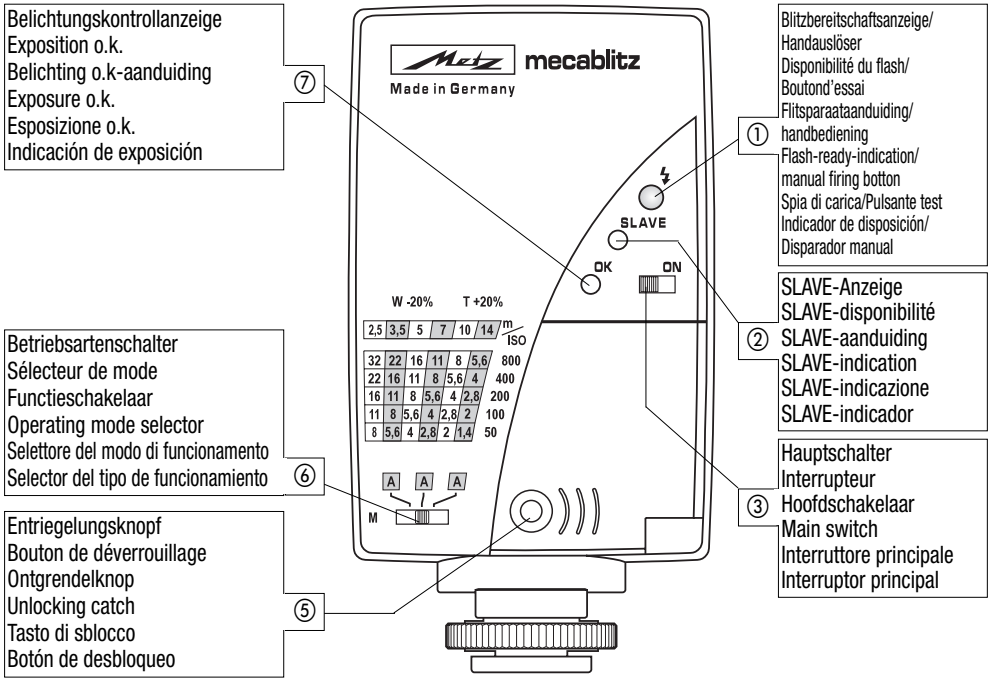
Nº-Guía con ISO 100/21º: 34 (con difusor Tele)
28 (sin difusor)
20 (con difusor gran angular)
Iluminación para paso universal desde 35 mm, con difusor gran angular desde 24 mm, con difusor Tele desde 85 mm de distancia focal.
Temperatura de color: aprox. 5600 º K
Sincronización: Ignición - IGBT - de bajo voltaje
Duración de destello: 1/250 Seg. ... 1/45000 Seg.
Secuencia de destellos
con plena potencia de luz: aprox. 6 seg.
Iluminación: rectangular
Sin difusor horizontal aprox. 56º, vertical aprox. 40º
con difusor (W) horizontal aprox. 75º, vertical aprox. 55º
con difusor (T) horizontal aprox. 25º, vertical aprox. 18º
Peso: aprox. 160 grs.
Dimensiones: 61 mm x 111 mm x 35 mm
Volumen de suministro:
Flash, Difusores (W-Gran angular/T=Tele), Soporte, Instrucciones, 2 pilas CR 2.

ISO	1,4			2			2,8			4			5,6			8			11			16		
	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T	W	N	T
25/15°	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3	1,4	1,8	2,1	1	1,2	1,4	0,7	0,9	1
50/18°	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3	1,4	1,8	2,1	1	1,2	1,4
100/21°	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3	1,4	1,8	2,1
200/24°	22	28	34	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2	2	2,5	3
400/27°	32	40	48	22	28	34	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6	2,8	3,5	4,2
800/30°	45	56	67	32	40	48	22	28	34	16	20	24	11	14	17	8	10	12	5,5	7	8,5	4	5	6
	max. distance in m • Portata max. in m • Distancia máxima en m																							

Table of maximum illumination distances

Tabella per le portate massime di illuminazione

Tabla para distancias máximas de iluminación


Belichtungskontrollanzeige
Exposition o.k.
Belichting o.k-aanduiding
Exposure o.k.
Esposizione o.k.
Indicación de exposición
⑦
Blitzbereitschaftsanzeige/
Handauslöser
Disponibilité du flash/
Boutond'essai
Flitsparaataanduiding/
① handbediening
Flash-ready-indication/
manual firing botton
Spia di carica/Pulsante test
Indicador de disposición/
Disparador manual
Metz
mecablitz
Made in Germany
SLAVE
OK
ON
W -20%
T +20%
2,5 3,5 5 7 10 14 m
ISO
32 22 16 11 8 5,6 800
22 16 11 8 5,6 4 400
16 11 8 5,6 4 2,8 200
11 8 5,6 4 2,8 2 100
8 5,6 4 2,8 2 1,4 50
A A A
M
SLAVE-Anzeige
SLAVE-disponibilité
② SLAVE-aanduiding
SLAVE-indication
SLAVE-indicazione
SLAVE-indicador
Betriebsartenschalter
Sélecteur de mode
Functieschakelaar
Operating mode selector
Selettore del modo di funcionamento
Selector del tipo de funcionamiento
⑥
Hauptschalter
Interrupteur
③ Hoofdschakelaar
Main switch
Interruttore principale
Interruptor principal
Entriegelungsknopf
Bouton de déverrouillage
Ontgrendelknop
Unlocking catch
Tasto di sblocco
Botón de desbloqueo
⑤

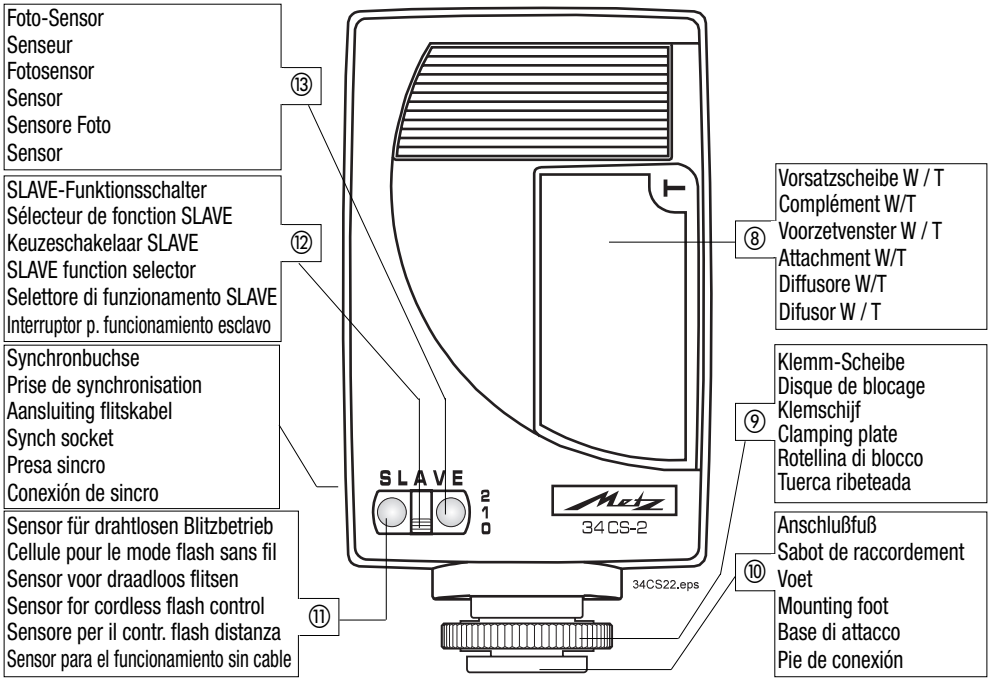


Foto-Sensor
Senseur
Fotosensor
Sensor
Sensore Foto
Sensor
⑬
SLAVE-Funktionsschalter
Sélecteur de fonction SLAVE
Keuzeschakelaar SLAVE
SLAVE function selector
Selettore di funzionamento SLAVE
Interruptor p. funcionamiento esclavo
⑫
Synchronbuchse
Prise de synchronisation
Aansluiting flitskabel
Synch socket
Presa sincro
Conexión de sincro
Sensor für drahtlosen Blitzbetrieb
Cellule pour le mode flash sans fil
Sensor voor draadloos flitsen
Sensor for cordless flash control
Sensore per il contr. flash distanza
Sensor para el funcionamiento sin cable
⑪
Vorsatzscheibe W / T
Complément W/T
Voorzetvenster W / T
Attachment W/T
Diffusore W/T
Difusor W / T
⑧
Klemm-Scheibe
Disque de blocage
Klemschijf
Clamping plate
Rotellina di blocco
Tuerca ribeteada
⑨
Anschlußfuß
Sabot de raccordement
Voet
Mounting foot
Base di attacco
Pie de conexión
⑩
SLAVE
2
1
0
Metz
34 CS-2
34CS22.eps

CE

Metz-Werke GmbH & Co KG
Postfach 1267 • 90506 Zirndorf
Telefon 0911/9706-0 • Telefax 0911/9706-340
Internet: http://www.metz.de
E-Mail: info@metz.de

Printed in Germany 798 47 0151.A1

(D) (F) (NL) (GB) (I) (E)